DEUX MILLE

# ABRÉVIATIONS STÉNOGRAPHIQUES

***Greffées sur l'alphabet Duployé***

**Permettant de suivre le mot à mot quelle que soit la volubilité de l'orateur**

A L'USAGE DES STÉNOGRAPHES OFFICIELS ET PROFESSIONNELS ET DES PROFESSEURS

**Ouvrage contenant des Abréviations judiciaires, commerciales, théologiques, parlementaires, etc.**


## Par M. et Mme PERRAULT

**PROFESSEURS DE STÉNOGRAPHIE**


## ÉPHÉMERIDES

### Denis-R. PERRAULT

*Représentant canadien de l'Institut sténographique, Paris* (1886). — *Médaillé de l'Institut sténographique*, Médaille d'argent (1889). — *Représentant canadien du Journal des sténographes, Paris* (1890 à 1897). — *Membre d'honneur de l'Alliance sténographique Mantaise, France* (1889). — *Membre d'honneur de la Ligue sténographique du Pensionnat Couvreur à Gondecourt, France* (1890). — *Membre d'honneur du Club sténographique de la Concorde, Fribourg, Suisse* (1890). — *Organisateur du premier Concours sténographique au Canada, présidé par S. G. Mgr Fabre, archevêque de Montréal* (1889). — *Diplôme d'honneur, décerné par le Bureau des Examinateurs du Service civil, Ottawa* (1889). — *Président-Fondateur de la Société Canadienne de sténographie, Montréal* (1891). — *Organisateur du Cercle des Écoliers sténographes (École St-Jacques), Montréal* (1891). — *Membre correspondant de l'Association française pour la propagation du* Volapük (1898). — *Correspondant du Bureau de l'Éducation, Section sténographique et ethnographique, Washington, E. U.* (1899). — *Conférencier au Pensionnat Mont-St-Louis, Montréal* (1892). — *Professeur de sténographie au collège Ste Marie, Montréal* (1894-95). — *Lauréat de plusieurs Concours sténographiques*, Médaille d'or de l'ex Président de la République française, Casimir Périer (1896). — *Correspondant canadien de plusieurs journaux sténographiques français.* — *Auteur des adaptations de la sténographie* Duployé *à l'Anglais, au* Volapük, *aux Langues des sauvages de la baie d'Hudson, du Saint Maurice, à l'Algonquin, au Montagnais, au Grec, à l'Arabe, à l'Hébreu, au Russe, à l'Iroquois, au Chinois, etc*

### Madame Elodie PERRAULT

*Lauréat de plusieurs Concours sténographiques : à Montréal, premier prix, Medaille d'or offerte par la Chambre de commerce* (1889). — *Besançon, Médaille de bronze* (1890). — *Melun, Médaille de bronze* (1891). — *Mantes, Médaille d'argent* (1891). — *Rouen, Médaille d'argent* (1896). — *Etc.*

**Admise à la pratique de la Sténographie officielle pour la Cour supérieure à Montréal, 14 septembre 1901.**


QUATRIÈME ÉDITION

PRIX : broché, **50** centins ; toile, **75** centins

**MONTRÉAL. — CANADA**

MCMIII

# OUVRAGE APPROUVÉ

**le 3 Mai 1899**

**Par le Conseil de l'Instruction publique**

---

*Enregistré conformément à l'Acte du Parlement du Canada, en l'année mil neuf cent quatre, par Denis Romulus Perrault, Montréal. P. Q., Canada, au ministère de l'Agriculture, Ottawa.*

# AVANT-PROPOS

Les trois premières éditions de notre ouvrage ont été tellement appréciées par le monde sténographique que nous avons travaillé sans relâche et avec ardeur depuis la publication de la troisième édition "Quinze cents abréviations sténographiques" dans le but de faire de notre ouvrage une œuvre parfaite. Avons-nous réussi dans notre tâche? Nous laissons la réponse aux intéressés.

Nous sommes confiants que le verdict nous sera favorable si nous en jugeons par les nombreuses attestations que nous avons déjà reçues de sommités en matière sténographique.

Nous publions ici quelques-unes de ces attestations et un groupe de nos principaux élèves.

Beaucoup ont déclaré que notre méthode de sténographie surpasse toutes celles qui ont paru jusqu'à ce jour tant au Canada qu'à l'Etranger (1). Nous demandons aux professeurs, aux sténographes et aux étudiants de comparer impartialement notre ouvrage avec les autres; qu'ils

---

(1) "Les abréviations" Revue internationale de sténographie, Paris, octobre et novembre 1901, D. R. Ferrault.

ne se laissent guider ni par le préjugé ni par la cupidité, et s'ils ne sont pas aveuglés par l'ignorance, nous sommes convaincus d'avance qu'ils trouveront ici une sténographie idéale, c'est-à-dire un système où les traits renforcés ont été bannis (1), où, grâce aux voyelles mobiles, les angles ont été impitoyablement supprimés.

Malgré les diverses vieilles méthodes nous venant d'outre-mer depuis un grand nombre d'années, la nôtre, quoique publiée pour la première fois en 1893, a été adoptée dans presque toutes les maisons d'éducation de la Province de Québec où la sténographie est enseignée. La généralisation de l'emploi de notre méthode a été vraiment extraordinaire : ceci démontre surabondamment que le besoin d'une sténographie simple, pratique, facile à apprendre, d'une lisibilité sûre et dont la rapidité répond à toutes les exigences, s'était grandement faisentir.

Des milliers de personnes se servent aujourd'hui de notre méthode dans les différents départements où la sténographie est employée.

Nos ouvrages ont été approuvés par le Conseil de l'Instruction publique, preuve que notre méthode est reconnue digne de la confiance de tous ceux qui s'intéressent à la sténographie, soit comme professeurs, soit comme praticiens, soit comme étudiants.

Dans notre introduction tous y trouveront

---

(1) "Les traits renforcés", Canada sténographique, 1re éd. 1900. D. R. Perrault. ——— "Les sténographies sur portées et à traits renforcés complètement impraticables." J. Depoin, Paris.

de salutaires renseignements ; aussi, avant de vous engager dans le sentier de la sténographie, observez bien fidèlement les conseils que nous vous donnons, et, chers lecteurs, vous arriverez sans difficultés ni fatigue à bon port.

*Les Auteurs.*

Nous nous ferons toujours un plaisir de recommander des professeurs compétents aux Institutions qui désireraient s'assurer leurs services.

On enseigne par correspondance la sténographie française et anglaise.

Il ne sera tenu aucun compte des demandes d'informations ou de renseignements qui ne seront pas accompagnées d'un timbre pour la réponse.

Adresser toutes communications à M. Denis-Romulus Perrault, à Montréal.

# ATTESTATIONS

## Professeurs et Directeurs de Collèges

Mille remerciements de l'honneur que vous me faites de m'envoyer votre excellent traité d'abréviations sténographiques. Cet ouvrage mérite tous les éloges ; on y trouve réunies toutes les qualités désirables: abondance, ingéniosité, logique, choix judicieux. Il sera très utilement consulté par tous les sténographes, même par ceux qui ne partagent pas en tous points vos vues de voir en matière d'abréviations.

L'École duployenne possède maintenant un ouvrage sans rival en dons elle doit être fière à juste titre.

*Frère Ferdinand, Directeur,*
*Institut St François-Xavier, Bruges (Belgique)*

Veuillez agréer mes bien sincères félicitations pour votre cours de sténographie et vos abréviations, qui dans mon humble opinion sont appelés à rendre de grands services, surtout aux professeurs de sténographie.

*L. H. Laferrière, C. S. V.*
*Collège Terrebonne.*

Please send us thirty copies of your "Quinze cents abréviations."

We have much pleasure in saying that we

consider your treatise not only an assistance but an absolute necessity for rapid French shorthand. We attribute eminent success attained by our students to be largely due to its use in connection with our rapid dictation classes.

J. D. Davis, Principal,
Montreal Business College.

Nos élèves finissant les Cours Scientifique et Commercial du Mont Saint-Louis étudient votre traité de sténographie avec succès.

C'est un secours précieux que je suis heureux de recommander à tous ceux qui veulent devenir bons sténographes.

Frère Méthodius,
Pensionnat du Mont-Saint-Louis,
Montréal.

Votre traité d'abréviations sténographiques nous a donné pleine satisfaction. Nous sommes heureux de joindre nos félicitations à toutes celles que vous avez déjà reçues.

Caza et Lord, Principaux,
International Business College, Montréal.

Grâce à vos abréviations sténographiques, des élèves qui ne sont qu'à leur troisième mois de pratique, "un quart d'heure par jour", écrivent 60, 80, 90 mots en même davantage à la minute.

Recevez, Monsieur, mes félicitations sur l'excellence de votre recueil d'abréviations

sténographiques.

Frère Parménias, Directeur,
Collège de Nicolet.

Je suis heureux d'unir ma faible voix à celles mieux autorisées de ceux qui ont déjà loué votre travail.

Cet ouvrage peut être considéré comme le complément de vos œuvres sténographiques et comme un objet d'autant plus propre à immortaliser en quelque sorte votre nom, qu'il est unique.

Frère Oduwaldus,
Sainte-Cunégonde de Montréal.

Votre génie révolutionne le monde sténographique jusqu'en Europe.

Frère Palasis,
Saint-Jérôme.

Votre traité d'abréviations est certainement le meilleur que j'ai vu. Je me propose de l'introduire dans nos classes l'an prochain.

Frère D. A. Levasseur, Directeur,
Collège St Joseph, Berthierville.

Nous tenons à vous dire que vos abréviations sont très pratiques; aussi nous félicitons des efforts que vous faites pour servir la cause sténographique.

Madame V. Blot,
Institutrice et professeur de sténographie,
3/, rue Saint-Germain, Rouen (France.)

E. Blot, secrétaire-sténographe, pratiquant dans la même maison depuis onze ans.

## STÉNOGRAPHES OFFICIELS

En publiant une nouvelle édition de votre ouvrage vous avez eu une heureuse idée dont tous les sténographes pratiquant la méthode Duployé vous seront reconnaissants.

Vos abréviations groupées méthodiquement en constituant pour ainsi dire le couronnement de l'œuvre du maître, rendront de grands services aux praticiens qui veulent acquérir une grande vitesse tout en augmentant la lisibilité de leur écriture. Pour notre part nous prendrons la permission de les utiliser toutes, car nous les trouvons excellentes.

Nul doute que vos efforts ne soient couronnés de succès.

*A. Nolf,* Sténographe du Conseil de la Flandre occidentale.

*Alph. Van Russelt,* Sténographe de la Chambre des Représentants de Belgique.

*Ixelles-Bruxelles (Belgique.)*

(MM. Nolf et Van Russelt pratiquent la sténographie depuis près de 25 ans.)

Quand vous me fîtes parvenir — il y a déjà quelque trois ans — la deuxième édition de votre admirable travail, je ne croyais pas alors qu'il fût possible d'augmenter davantage le nombre d'abréviations sténographiques qu'il contenait. Une copie de la troisième édition que j'ai maintenant sous les yeux — et dont j'accuse l'envoi avec reconnaissance — me prouve, une fois de plus,

que vos efforts incessants pour améliorer constamment notre système de Sténographie n'ont pas de limites.

Tous ceux de mes confrères à qui j'ai soumis votre recueil d'abréviations y ont puisé une foule de connaissances utiles, et ils se joignent à moi pour vous remercier et féliciter du bien que vous faites aux praticiens, qui désirent arriver à une grande vitesse, en livrant un tel ouvrage à la publicité.

J. N. Marcil,
Secrétaire général de l'Association des sténographes licenciés de la province de Québec.

Je viens de lire votre traité de sténographie. Il constitue assurément un progrès considérable sur l'édition précédente.

J. Depoin,
Président de l'Institut sténographique, Directeur de "l'Ecriture" et du "Journal des Sténographes", Ancien sténographe de la Chambre des Députés,
Paris (France.)

## NOS ÉLÈVES

Vous avez sans doute appris qu'aux derniers examens tenus au Palais de Justice, à Montréal, pour l'admission à la pratique de la sténographie officielle, j'en étais sorti victorieux.

L'épreuve n'étant que de 150 mots à la minute, il m'a été facile de décrocher le diplôme, vu que j'écris au-delà de deux cent quarante mots.

Soyez assuré, Monsieur Perrault, que jamais je n'oublierai les services que vous m'avez rendus. Sans l'aide d'un maître approfondi dans l'art sténographique, il est impossible de devenir compétent.

J'ai entendu dire que vous deviez publier une quatrième édition de vos abréviations; s'il en est ainsi, les difficultés qui ont été presque anéanties par vos trois premières disparaîtront complètement.

*W. A. Handfield*,
Sténographe officiel de la Cour supérieure, Montréal.

Je vous suis très reconnaissante pour tous les bienfaits que vous m'avez rendus.

*Mademoiselle Ernestine Pairault*,
Sténographe officiel de la Cour supérieure, Montréal.

Je crois devoir accomplir un véritable devoir en vous exprimant toute ma gratitude pour votre cours de sténographie et votre traité d'abréviations dont je me suis assimilé les principes,

et le degré de vitesse que j'ai acquis a dépassé de beaucoup mes espérances. Votre méthode d'enseignement est certainement la plus pratique, la plus simple et la plus rapide que l'on puisse désirer et mérite les plus grands éloges; votre excellent cours supérieur et votre incomparable traité d'abréviations devraient être possédés par tous les sténographes soucieux d'étudier cet art à fond.

*Mademoiselle Rose Brazeau,*
Sténographe officiel de la Cour supérieure,
Sainte-Scholastique, Comté de Terrebonne.

C'est à double titre de professeur de sténographie et de sténographe judiciaire que je viens joindre mon témoignage à tous ceux que vous avez déjà reçus.

Quoique pratiquant la sténographie "Pitman" depuis plusieurs années, j'ai trouvé votre adaptation de la sténographie Duployé à l'anglais si simple, si facile et si pratique, que je me suis fait un devoir d'enseigner votre système de préférence au "Pitman" aux Instituts de la Pointe-aux-Trembles, P. Q.

Quant à votre cours supérieur de sténographie française, il est réellement admirable. Grâce aux règles aussi simples qu'ingénieuses que vous avez créées, on peut facilement et en très peu de temps, atteindre une vitesse de deux cent vingt-cinq (225) mots à la minute.

Votre cours élémentaire est le nec plus ultra de la sténographie; aussi, comme professeur et praticien, je le recommande à tous

manière toute particulière aux maisons d'éducation.

Ag. H. Tanner,
Sténographe officiel de la Cour supérieure,
Beauharnois.

J'apprends avec plaisir que vous avez l'intention de publier une quatrième édition de vos abréviations sténographiques. C'est vraiment une heureuse idée. Cet ouvrage sera certainement accueilli avec joie par tous ceux qui pratiquent la sténographie Duployé ; car vos abréviations, si simples dans leur tracé et si faciles pour la lecture, peuvent rendre de grands services à ceux qui désirent parvenir à une grande rapidité.

Votre zèle infatigable à faciliter l'étude et la pratique de la sténographie vous mérite certainement la reconnaissance de tous ceux qui s'occupent de cet art ; et cette nouvelle édition d'un ouvrage déjà hautement apprécié aura, je n'en ai aucun doute, un succès complet.

P. J. A. Cardin,
Sténographe de la Cour supérieure,
Sorel

(Cours par correspondance.)

Avant-hier, samedi 13 juin 1903, de tous les candidats qui se sont présentés devant le Bureau des examinateurs pour l'admission à la pratique de la sténographie officielle, j'ai été le seul qui soit sorti victorieux de l'épreuve.

Né en 1887, je n'ai donc que 16 ans, de sorte que je suis aujourd'hui le plus jeune sténographe officiel du Canada.

L'honneur d'avoir subi un si brillant examen rejaillit bien sur vous, mon cher professeur, et prouve une fois de plus que votre système de sténographie et votre méthode d'enseignement excellent tous ceux qui existent aujourd'hui.

Je n'oublierai jamais les bons services que vous m'avez rendus en m'enseignant cet art qui m'ouvre un si brillant avenir.

Joseph Crespain,
Sténographe officiel de la Cour supérieure,
Montréal.

Je suis heureuse de pouvoir attester que j'ai suivi sous votre bienveillante direction un cours complet de sténographie par correspondance et que, grâce à votre méthode, j'ai pu acquérir dans quelques semaines les connaissances nécessaires pour me vouer à l'enseignement de cet art.

Je puis maintenant affirmer que ma longue expérience m'a fourni maintes occasions de constater que, vu la simplicité et la logique qui les caractérisent, vos méthodes de sténographie française et anglaise sont d'une valeur infinie pour toute personne désireuse de devenir compétente en matière sténographique.

Mademoiselle Emma Vignola,
Professeur diplômé de l'Institut sténographique de France.

A mon tour je dois venir joindre mon témoignage à ceux de vos nombreux élèves, afin de proclamer bien haut la manière dont vous avez conduit et surveillé le cours de sténogra-

phie que j'ai suivi chez vous.

Aujourd'hui étant moi-même professeur de sténographie au "Montreal Business College", je suis, plus que tout autre, il me semble, à la portée d'apprécier votre méthode.

J'encourage donc toutes les personnes qui désireront apprendre vite et bien, à s'adresser à vous étant assurée par expérience qu'elles trouveront en vous un professeur habile et dévoué.

*Mademoiselle Victorine Blondin,*
*Professeur de sténographie, Montréal.*

C'est avec plaisir que j'apprends que vous avez l'intention de publier une nouvelle édition de vos ingénieuses abréviations sténographiques, ainsi qu'un cours élémentaire et supérieur de sténographie. Je suis sûre que ces ouvrages seront accueillis avec joie par le monde sténographique, surtout par les professeurs. J'ai, en maintes occasions, puisé de précieux renseignements dans votre troisième édition, et grâce aux savantes leçons que vous m'avez données, j'ai pu, moi aussi, former d'excellents sténographes.

Je me joins à tous ceux qui ont eu la bonne fortune de posséder votre inestimable ouvrage pour vous féliciter très chaleureusement des efforts incessants que vous faites pour simplifier l'art abréviatif.

*Madame James Maher, née Georgine Montgrain,*
*ex-institutrice et professeur de sténographie*
*Rivière Beaudette.*

C'est avec plaisir que je certifie avoir reçu

de vous un cours de sténographie anglaise et française par correspondance et que sous votre direction j'ai appris la sténographie à mon entière satisfaction.

Madame M. L. Roy,
Ministère des Travaux publics, Ottawa.

J'ai reçu aujourd'hui même votre très précieux ouvrage "Quinze cents abréviations sténographiques."

Lorsque vous m'avez enseigné la sténographie, en 1895, vous veniez de publier vos "Huit cents abréviations"; grâce à elles et aux savantes leçons que vous m'avez données, j'ai pu écrire deux cent dix-huit mots (218) en une minute.

Je me demande maintenant si on ne pourrait pas écrire trois cents (300) mots à la minute en employant toutes vos abréviations et en mettant en pratique les règles, aussi avantageuses que simples, contenues dans votre ouvrage.

En publiant ce traité, que tous ceux qui désirent atteindre le degré de perfection devraient posséder, vous venez de donner une nouvelle preuve de votre haute compétence comme professeur et théoricien en matière sténographique.

Vous avez tellement bien réussi à aplanir toutes les difficultés qui pouvaient exister dans notre chère sténographie que son étude est maintenant un passe-temps plutôt qu'une tâche.

J. A. Beaudry, sténographe,
Gérant de la Cie chimique franco-américaine,
Montréal.

I have much pleasure in enclosing herewith, chèque in payment for your services in connection with our course of shorthand, which we now consider completed.

You will allow to express in my own name as well as in that of my sister, our perfect satisfaction for the manner in which our lessons were conducted, and also thank you for the efforts you put forth in this connection.

We feel now that we have attained our purpose, and that the knowledge that we possess is all that we shall require in that line.

Miss Margaret Mulcair, stenographer,
"The Imperial Oil Co. Ltd." Montreal.

Miss Mary Mulcair, stenographer,
Lachine Rapids Hydraulic et Land Co.

Dans les premiers jours de février, j'avais l'honneur de pouvoir apprécier la valeur de votre cours de sténographie anglaise et quelques jours après je m'inscrivais au nombre de vos élèves.

Après un temps relativement court nous avons réussi non seulement à changer de système, vu que je pratiquais le système "Marsean" depuis un an environ, mais encore à atteindre une vitesse plus grande avec plus de facilité à écrire ; et, ce qui est encore plus important, c'est de pouvoir relire mes notes à première vue, et sans aucune hésitation.

Je considère votre méthode de sténographie anglaise supérieure à tout autre système que j'ai eu occasion d'apprécier, et égal sinon su-

térieur au fameux système "Pernin".

Chs. E. Bernier, sténographe,
"Phœnix Fire Insurance Co: of Hartford",
Montréal.

Permettez-moi de venir vous exprimer ma plus vive satisfaction du cours de sténographie que vous m'avez donné.

Votre dévouement n'a pas de borne; certes, vous m'avez porté un intérêt tout particulier, ne regardant ni le temps ni les explications; aussi suis-je en état de remplir très avantageusement la place importante de sténographe particulier que j'occupe en ce moment.

Je ne saurais trop vous recommander à tous ceux qui désirent devenir sténographes compétents.

A. H. Lapierre, sténographe,
"Canadian Pacific Railway Co: "Montréal -

Vous m'annonciez, il y a quelque temps, la publication prochaine de votre méthode de sténographie supérieure.

C'est avec un bien vif plaisir que j'apprends que vous continuez votre œuvre de progrès: aussi, des deux mains j'applaudis à votre esprit d'entreprise.

Je ne saurais assez vous exprimer ma gratitude pour l'immense service que vous m'avez rendu en m'enseignant la sténographie française et anglaise!

Grâce à elle, j'ai débuté comme sténographe

de la Compagnie de chemin de fer "Atlantic et Lake Superior Railway", section de la Baie des Chaleurs ; puis je suis passé à la Compagnie du chemin de fer Intercolonial, où je suis actuellement.

Comme par le passé, je vous recommanderai, vous et votre méthode, à tous ceux qui s'intéressent à la sténographie.

J. O. Laferrière, sténographe.

Je profite, avec un réel plaisir, de l'occasion qui m'est offerte de vous témoigner quelque peu ma reconnaissance pour l'intelligence, le zèle et le talent avec lesquels vous m'avez enseigné la sténographie.

C'est grâce à vous, en effet, si en moins de trois mois je me suis trouvé en état de prendre une excellente situation où le fruit de vos très bonnes leçons est apprécié comme il doit l'être.

Mademoiselle M. L. Martineau, sténographe, "L'Alliance Nationale", Montréal.

Je suis vraiment heureuse d'avoir l'occasion de proclamer bien haut tout le mérite qui vous revient pour le cours de sténographie par correspondance que vous m'avez fait suivre. Votre théorie en cette science d'écrire rapidement est, certes, indiscutable. Vos traités d'abréviations publiés déjà parlent hautement en votre faveur et démontrent bien qu'on trouve chez vous toutes les qualités désirables réunies ; il

en est une toutefois que je veux signaler particulièrement parce qu'elle vous est unique : c'est l'ingéniosité dont vous usez pour communiquer votre savoir à vos élèves ; vous nous rendez, par là, le travail si facile et bien moins long.

Mademoiselle Anna Cartier, sténographe,
Central Falls, R. I.

Si mon cours de médecine dentaire a été pour moi si facile et si mes examens ont été si brillants, j'en suis grandement redevable à la sténographie qui m'a rendu d'incalculables services.

Je ne saurais donc assez vous remercier de m'avoir, en si peu de temps, enseigné cette science si utile, je dirai même indispensable à tous ceux qui poursuivent des études quelconques.

Dr Thos. Ls. Larsenеur, dentiste,
Chicago, Illinois.

---

## AUTRES ATTESTATIONS

J'ai appris très jeune l'art de la sténographie puisque je pratique comme sténographe depuis deux ans, quoique je n'en aie que vingt.

J'appris d'abord la sténographie intégrale, après quoi je me procurai votre traité d'abréviations, 2e édition. C'est ainsi que je devins sténographe, pouvant écrire de cent cinquante à cent soixante-quinze mots à la minute.

Cette vitesse est plus que suffisante pour sa-

tisfaire mon Chef.

Mademoiselle Joséphine Toussaint,
Québec

J'ai reçu l'exemplaire de votre ouvrage que vous avez eu la complaisance de m'envoyer.

L'ouvrage me paraît excellent, et je serais très heureux de le voir répandu dans les écoles sous le contrôle du Comité catholique du Conseil de l'Instruction publique.

F. Langelier,
Juge de la Cour supérieure, Québec.

J'ai été enchanté de vos abréviations françaises.

H.A. Beauregard, Protonotaire,
Ex-sténographe officiel de la Cour supérieure,
St Hyacinthe.

Votre charmant petit livre m'est arrivé au milieu de mes nombreuses occupations, mais je n'ai pas regretté d'y avoir consacré mes rares loisirs. J'ai pu y admirer le zèle dont je vous savais tout plein pour la sténographie et son progrès. Je constate avec bonheur qu'aujourd'hui, comme il y a douze ans, vous travaillez toujours pour une œuvre qui vous est chère et qui vous fait honneur.

Acceptez, Monsieur, mes plus sincères félicitations et croyez que je me joins à tous les admirateurs de Dupleyé pour vous dire "Tunt prae-

mia laudi", le mérite trouve toujours sa récompense.

J. S. Bilodeau, prêtre,
Grand Séminaire, Montréal.

J'étudie la sténographie Duployé depuis plus de trois ans, mais par intervalle seulement. Je possède votre cours "Huit cents abréviations" et j'en tire de grands avantages. J'ai pu, sans l'assistance d'aucun professeur, arriver à écrire cent trente (130) mots à la minute en moyenne.

Eugène Naubert, sténographe,
Ottawa.

J'ai souvent consulté — et toujours avec profit — votre traité "Quinze cents abréviations sténographiques."

A. Chamberland, sténographe,
Rimouski.

La presse de France, de Belgique, de Suisse et de la Province de Québec a hautement apprécié notre troisième édition. Voici ce qu'elle disait en 1898, lors de la publication du traité "Quinze cents abréviations sténographiques":

"Quinze cents abréviations sténographiques", greffées sur l'alphabet Duployé, suivies de règles pratiques, revues, considérablement

augmentées, ainsi que d'un cours de sténographie et d'abréviations employées dans le commerce et les banques à l'usage des mécanigraphes" ; tel est le titre de la troisième édition d'un traité d'abréviations que vient de faire paraître M. Denis-Romulus Perrault, le célèbre sténographe de Montréal.

Cet ouvrage, de 100 pages, a reçu les plus grands éloges de la part de sténographes officiels du Canada, de France et de Belgique, ainsi qu'on pourra le voir par les lettres qui y figurent.

Le cours de sténographie à la suite des abréviations sera d'une précieuse utilité, non seulement pour les personnes qui ne connaissent pas la sténographie et désirent l'apprendre, mais aussi pour celles qui la savent déjà car elles y trouveront des règles qui leur permettront d'accélérer la vitesse dans leur écriture, de rendre plus facile la lecture de leurs notes, et en même temps, de mieux retenir les abréviations qui reposent absolument sur les règles élémentaires qui y sont contenues.

## A LA STÉNOGRAPHIE

A toi, sténographie, appartient l'avenir !
L'écriture est trop lente, elle doit disparaître ;
Les signes trop massifs n'ont plus de raison d'être,
Son règne séculaire est bien près de finir.

Tu remplaceras, tu donneras des ailes
A la pensée ardente et libre en son essor ;
Le temps est de l'argent, la vitesse est de l'or !
Au nouveau siècle il faut des méthodes nouvelles.

Sois fière de ton rôle : il est noble et brillant !
Tu décuples le temps, tu prolonges la vie.
Va, poursuis ton chemin, chère sténographie,
Et compte sur le cœur de l'homme vaillant.

Ch. Ferroud.

---

## HEUREUX BAPTÊME

A Monsieur Denis-Romulus Perrault, à Montréal (Canada), après avoir reçu ses "Abréviations sténographiques".

Aimable et patient confrère,
Cher Denis-Romulus Perrault,
Du Canada jusqu'à l'Hérault
Votre ouvrage a couru, j'espère !

Cet ingénieux abrégé,
Dernier mot en sténographie,
Mérite bien qu'on glorifie
L'auteur si souvent louangé,

L'innovateur-locomotive,
Qui de Béziers à Montréal,
Par un procédé spécial,
Trouve une vapeur plus active.

Certes des deux mains j'applaudis
L'artiste qui perfectionne
Et que le progrès passionne,
Aussi, franchement, je lui dis :

Vous vous appelez Denis comme
L'apôtre des Gaules d'abord,
Et puis Romulus..... dont l'effort
Jeta les fondements de Rome ;

Enfin, Perrault, grand écrivain,
Créateur des contes de fées.
Bref, trois beaux noms, trois beaux trophées
O merveilleux Américain !

A. Ellivedpac,
Lauréat de divers concours poétiques
Villeneuve-lès-Béziers
(France.)

XXV

## LE CERF ET LA STÉNOGRAPHIE (FABLE)

*A. M. D.R. Perrault.*

Sur les rives du Saint-Laurent
Un cerf plus fier qu'un conquérant
S'écriait : « Le jarret est ma noble ressource.
Salut au seul roi de la course ! »
Apercevant Denis Perrault,
Le grand propagateur de la sténographie,
Il ajouta : « Monsieur, que la voix du héraut
L'apprenne à l'Amérique : ici je vous défie !
A quand donc le suprême assaut ? »
— « Entendu. Luttons tout de suite
Et ta morgue sera détruite.
Dirigeons-nous vers Montréal ;
Si tu rentres avant moi-même dans la ville.
Tu gagneras, mon cher, cent dollars. » — « Son rival,
Au sujet du pari me voyant bien tranquille. »
Aussitôt Maître Cerf partit.
Mons Perrault, aussi froid que marbre,
Alla s'asseoir au pied d'un arbre,
Puis in petto se divertit.....
Après un certain temps le léger quadrupède,
Ayant touché le but, revint au premier lieu
Clamant : « Ami, tu dors et moi je te précède ! »
— « Crois-tu m'avoir vaincu, pauvre fauve ? » — « Eudieu !
Ma vélocité te dépasse. »
— « A quoi bon traverser l'espace ?
Tes pieds ne valent point mes doigts
Dirigés par d'utiles lois.
Lorsque tu cours, bête frivole,
Avec cette plume je vole ;
Or, malgré ton air insolent,
Tu ne fus jamais cerf-volant ! »

*Moralité.*

Du Canada jusqu'à la France,
Orgueilleux, vaniteux, délaissez la jactance
Reposant sur un faible appui
Et ne contestez point les qualités d'autrui.

A. Ellivedpac.

## XXV

A Madame Elodie Perrault, sténographe
à Montréal (Canada)

Au cœur d'un beau cadre artistique
Je veux placer avec amour
Le portrait caractéristique
D'une reine, honneur de la cour.

Elle seule personnifie
Sous le soleil d'or qui darda
La moderne sténographie
Des régions du Canada.

Elle, la protectionniste
Des milices de Montréal
Claironnant l'hymne féministe
Du plus pacifique idéal!

Pour suivre la parole brève
C'est elle qui bat le record
Atteint sans relâche ni trêve
Malgré les entraves d ...

Son porte-plume comme une aile
S'élance avec rapidité
Et puis déchire, éclair fidèle,
Le ciel bleu de l'immensité.

Un sylphe pousse vite, vite
Sur les feuillets sa prompte main.
Pas d'écueils. Elle les évite
Aisément durant son chemin.....

Envoi.

Faites naître, muse enhardie,
Le court motif de quelques airs.
Dans mélodie est Élodie.
Élodie, inspirez mes vers!

A. Ellivedpac.

(6 mars 1903.)

*La sténographie est à l'ancienne écriture*
*Ce que la locomotive est à la voiture.*

# INTRODUCTION

En présentant à nos lecteurs cet ouvrage qui est le couronnement de notre œuvre, nous n'avons d'autre but que celui de faciliter la tâche du sténographe et de donner à sa plume des ailes plus légères et plus rapides.

Quoiqu'on puisse atteindre une très grande vitesse en mettant en pratique les règles du "Cours supérieur de sténographie", nous avons créé: "Deux mille abréviations" qui s'appliquent aux expressions les plus fréquemment employées et que l'application seule des règles, préfixes et suffixes de notre cours supérieur, ne condenserait pas suffisamment.

Nous ne conservons du sténogramme que les signes absolument nécessaires à la reconstruction des mots.

Certes, elles sont plus rapides que la parole puisqu'en un, deux ou trois traits de plume, elles expriment des mots, des locutions de plusieurs syllabes, voire même des phrases entières.

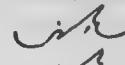
N'avons-nous pas aussi recours aux abréviations en écriture ordinaire? Ex: S.V.P; N.D; J.C; C$^{ie}$; Cr; D$^{r}$ (docteur ou débiteur); D$^{elle}$; M$^{me}$; Vve; P.S.; N.B; M.S; Rév. etc.

Il nous est impossible, ici, d'analyser tou-

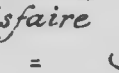
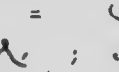
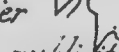
tes les abréviations contenues dans ce compendium, mais l'étudiant intelligent et sérieux les aura bien vite raisonnées, puisqu'elles ont été créées d'après les principes de la plus stricte logique.

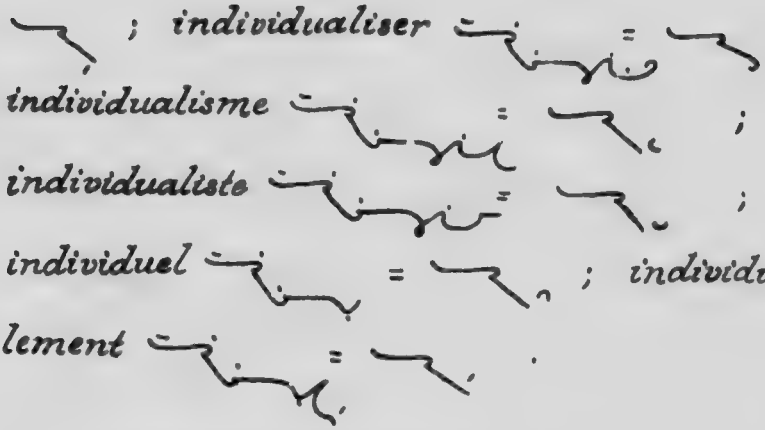
Quelques explications lui suffiront, nous en sommes sûrs.

Dans bien des cas la première syllabe d'un mot accompagné d'un suffixe réduit un long sténogramme à deux ou trois traits de plume :

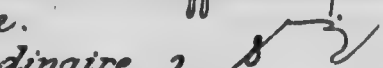
administration ; agréabiement circonstance  ; circonstanciellement , constitutionnel ; constitutionnellement { suffixes "tionnel" et "tionnellement" }

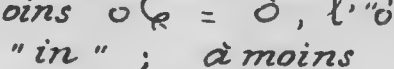
On trouvera souvent des séries de mots formés d'un même radical :

juste, justice ; justement ; justiciable ; justicier ; certain ; certainement ; certitude  { suffixe "itude" } ; satisfaire  ; satisfait ; satisfaisant ; satisfaction  ; publique ; publiquement ; publier ; publication ; publicité  ; publiciste  ; individu  ; individualisation 



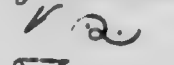
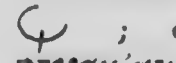
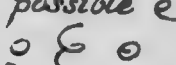
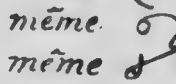
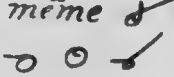
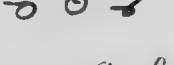
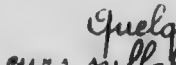
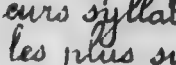
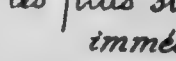

Certaines abréviations renferment deux ou trois lettres extraites de différentes parties d'un sténogramme.

Dans extraordinaire  nous avons extrait l' "è" initial, l' "a" et l' "o" et nous avons cette figure : ; dans ordinaire nous avons décapité l'abréviation précédente et il nous reste  ; en ajoutant le suffixe "ment", nous avons

extraordinairement ; ordinairement ; aujourd'hui , l' "o" initial surmonté du point de l' "i" final ; article = ò, l' "a" initial surmonté du point de l' "i" ; au moins = ò, l' "o" surmonté de l'accent "in" ; à moins ò, même règle ; aussitôt = 8, l' "o" initial et l' "o" final superposés ; possible  = |, "p" et "b".

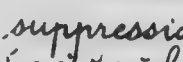
Souvent on fait des mots composés de certaines locutions ou de certains noms, c'est-à-dire qu'on lie ensemble la première lettre ou

syllabe de chaque mot.

Ex : état de chose ; grand nombre  ; grand'chose ; administration provinciale ; instruction publique  ; ministre de l'instruction publique ; cour de police  ; presqu'aussitôt ; aussitôt que possible  ; au moment où  ; avez-vous vu  ; aujourd'hui même  ; pour aujourd'hui même  ; tôt ou tard  .

{ th doublé } ; { v doublé }

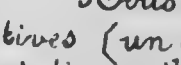
Quelquefois on supprimera une ou plusieurs syllabes d'un mot pour ne conserver que les plus suggestives :

immédiat  { i - d - a },

suppression de l'"i" dans la diphtongue "ia" (voir règle 22 du Cours supérieur.)

Nous avons aussi les abréviations suggestives (un cynique s'est plu à les appeler abréviati ns rébus.) Elles sont aussi pratiques qu'ingénieuses.

Avec le cercle considérable O, nous exprimons les mots :

considérable ; considérablement  { suffixe "ment" },

puis, comme le mot considéré et tous ses dérivés sont formés des trois premières syllabes du mot précédent, nous employons le même

signe :
considérer = O ou O ;
considérant = O ; considérons
et considération  = O ;
considérant que = O ; consi
dérons que  = O .

Univers est un très grand cercle O qui nous rappelle la forme du globe terrestre = O ; universel O { suffixe "el" } ; universellement = O, { suffixe "ment" } ; université = O { suffixe "ité" } ; universalité  = O { suffixe "alité" } ; universitaire  = O

au-dessus de la table  { "o" au-dessus du mot table } ; au-dessous de la table ; au milieu de vous o ; au milieu de nous o  ; au milieu d'eux o  = O, au milieu de la foule o  .

Comme on le voit, le mot est placé au milieu de l'"o"

Voulez-vous dire à la Cour  , on a réduit le double "v" à "f" qu'on a croisé par "k" ainsi X .

L'"r" joue un rôle très considérable dans les abréviations { voir la règle 47 du Cours supérieur . }

De bouche en bouche —  ; pas à pas ; de la porte à la fenêtre — ("r" signifie ici "opposé") ; vous le connaissez très bien ; oui, je le connais très bien (le point est l'abréviation de "oui" et le "r" signifie répétition de la question).

Cette courbe tracée de droite à gauche — direction opposée à celle de l'écriture sténographique — signifiera "rieur" ou "ieur".

Maintenant, le "a" = o divisé par une horizontale — nous donne  ; ce même "a" = o divisé par une perpendiculaire nous donnera  ; puis, nous raisonnons ainsi : la partie supérieure de l'"o" suivie de la courbe conventionnelle "ieur" représente bien logiquement "supérieur" ; la partie inférieure de l'"o" accompagnée de la courbe symbolise le mot "inférieur" ; la partie droite de l'"o" sise à l'intérieur de la courbe  rappelle bien le mot "intérieur" ; enfin, la partie gauche de l'"o", par opposition, signifie "extérieur" .

De ces quatre signes nous créons les nombreuses abréviations suivantes :

| | | | |
|---|---|---|---|
| supérieurement | | inférieurement | |
| suprématie |  | infériorité |  |
| suprême | | intérieurement | |
| supériorité | | internat |  |

| | | | |
|---|---|---|---|
| sublime | (→i) | interne | ? |
| superbe | (←ə) | externe | |
| extérieurement | ¿ | extrême | ¿ |
| externat | ¿ | extrémité | ¿ |

Par le même procédé, nous faisons :

postérieur = ; antérieur = ; ultérieur = ; postérieurement = ; postérité = (suffixe "ité") ; antérieurement = ; ultérieurement = ("u"-"ment").

Puis, nous avons un grand nombre d'abréviations basées sur la règle 38 du "Cours supérieur" qui consiste dans l'allongement de certaines consonnes :

juge = ; juger = ; jugement = ; société = (suffixe "iété") ; sociale = ; socialement = ; désavantage ; disposer = .

Ces quelques exemples, pris au hasard dans notre ouvrage, feront comprendre à l'étudiant, nous en sommes sûrs, comment chaque abréviation est

logique et raisonnée ; ceci, en outre, lui permettra d'en créer lui-même pour son propre usage.

Nous serons toujours heureux de recevoir soit de nouvelles abréviations, soit des suggestions, avis ou conseils de la part des praticiens, car nous avons l'intention de poursuivre et perfectionner notre ouvrage jusqu'à ce qu'il soit indemne de fautes.

N'est-ce pas là prouver aux intéressés notre bonne volonté et notre grand désir de ne travailler que pour et par les sténographes, au profit de la science à laquelle nous sommes heureux de nous dévouer ?

Denis R. Perrault,
professeur.

Elodie Perrault,
sténographe officiel.

Montréal, ce 1er septembre 1903.

DEUX MILLE

# ABRÉVIATIONS STÉNOGRAPHIQUES

***Greffées sur l'alphabet Duployé***

**Permettant de suivre le mot à mot quelle que soit la volubilité de l'orateur**

A L'USAGE DES PROFESSEURS ET DES STÉNOGRAPHES OFFICIELS ET PROFESSIONNELS

**Ouvrage contenant des Abréviations judiciaires, commerciales, théologiques, parlementaires, etc.**

## A

| | |
|---|---|
| abracadabrant | v |
| abréviation | v |
| absolument (voir règle 14, Cours sup.) | v |
| à cause (de) | v |
| " " " cela ou çà | v |
| accusé de réception | |
| à ce double point de vue | v |
| " " point de vue | v |
| " " moment | v |
| " " propos | v |
| " ces conditions-là | v |
| " ce sujet | v |
| " " " là | v |

Les abréviations précédées de ce signe v sont des auteurs M^r^ et M^me^ Denis-Romulus Perrault.

| | |
|---|---|
| à cet effet |  |
| " " " là |  |
| " " égard |  |
| " cette époque |  |
| " " " là |  |
| " " fin |  |
| " " occasion |  |
| " chaque côté de (voir règle 9 C. sup.) |  |
| " " occasion |  |
| " condition de |  |
| " côté de |  |
| acte de justice |  |
| " " vente |  |
| actualité |  |
| actuel |  |
| actuellement |  |
| à des points de vue différents |  |
| " différents points de vue |  |
| adjudication (voir règle 15 C. sup.) |  |
| adjudiciaire |  |
| " municipal |  |
| administrateur |  |
| administratif-ve |  |
| administrativement |  |
| administration |  |
| " fédérale |  |
| " provinciale |  |
| " publique |  |

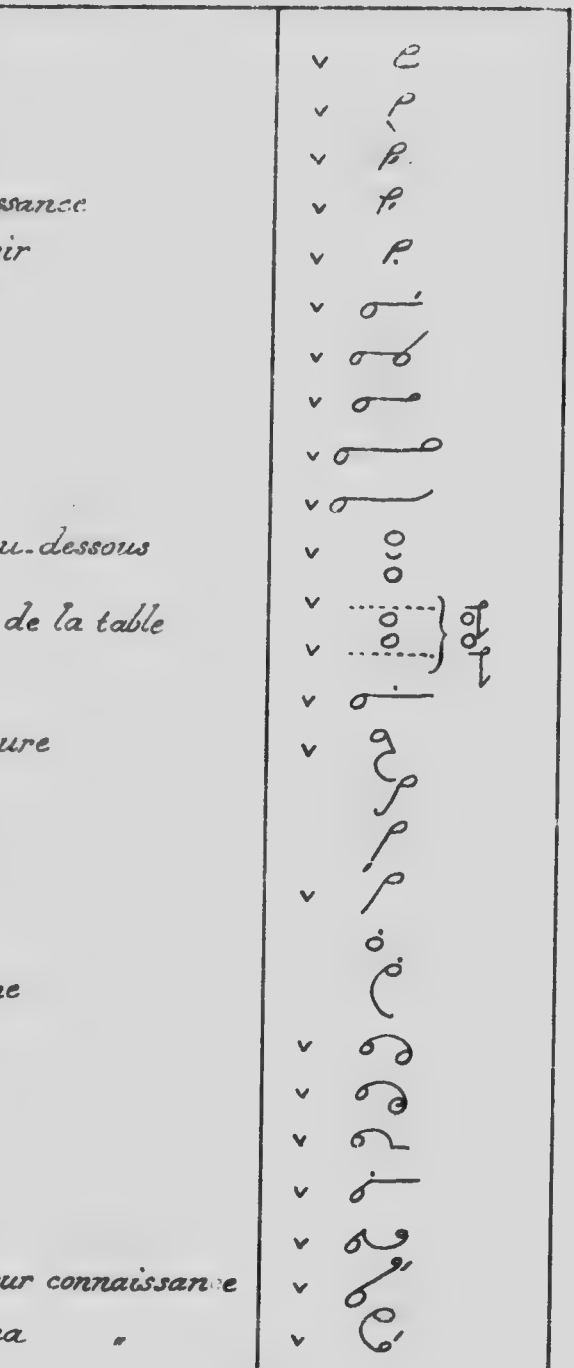
| | | |
|---|---|---|
| administrer | v |  |
| admiration, able, etc. | v |  |
| adversaire | v |  |
| a eu | |  |
| à eux | |  |
| affidavit | v |  |
| afin de (que) | v |  |
| à forfait | v |  |
| agent d'assurance | v |  |
| " de change | v |  |
| " " sûreté | |  |
| agréable | v |  |
| agréablement | v |  |
| ainsi que | v |  |
| " d'après ce que vous venez de dire | v |  |
| " de suite | v |  |
| " donc | v |  |
| " que | v |  |
| à la face de | v |  |
| " " fin de | v |  |
| " " fois | |  |
| " " manière de | v |  |
| " " grâce de Dieu | v |  |
| " " l'amiable | v |  |
| " " place de | v |  |
| " " rencontre de | v |  |

| | |
|---|---|
| à la suite de | v |
| " " " " cela | v |
| " l'avenir | v |
| " la vérité | v |
| " l'e tion de | v |
| " " " cela | v |
| " l'heure qu'il est | v |
| " l'instant même | v |
| " l'occasion de | v |
| " l'un comme à l'autre | v |
| " " de, des, etc. | |
| " ma connaissance | v |
| " notre " | v |
| " votre " | v |
| " ma manière | v |
| amendement | |
| à mesure que | v |
| " moins de | v |
| " " que | |
| analogie | v |
| analogue | v |
| antérieur | v |
| antérieurement | v |
| anticonstitutionnel | v |
| anticonstitutionnellement | v |
| à outrance | v |
| " partir de | v |

| | | |
|---|---|---|
| à part de çà | v | |
| à partir de celu | v | |
| " " " là | v | |
| " " " ce moment | v |  |
| " peine | v |  |
| " peu de chose près | v |  |
| " " près | |  |
| " perte de vue. | v |  |
| " plus forte raison | v |  |
| " plusieurs points de vue | v |  |
| " " reprises | v | |
| application de la loi | |  |
| approximatif-ve | v |  |
| approximativement | v | |
| après-demain | v | |
| " midi | v |  |
| après que | |  |
| à propos | | |
| " " de çà (cela) | v | |
| aptitude (voir suffixe "itude" C. sup.) | v | |
| à quelques exceptions près | v |  |
| " qui de droit | v |  |
| " " mieux mieux | v |  |
| argument, er | v |  |
| argumentation | v |  |
| arrangement à l'amiable | v | |
| arrêt de renvoi | v |  |

| | |
|---|---|
| article (l') |  |
| " 2, 8 |  |
| 1er article, 6e article |  |
| assemblée législative |  |
| assister à |  |
| assistance |  |
| " de créancier |  |
| " publique |  |
| à tel point |  |
| à tort et à travers |  |
| " " ou à raison |  |
| " tour de rôle |  |
| " tous les points de vue |  |
| " tout autre |  |
| " " événement |  |
| " " hasard |  |
| " " instant |  |
| " " moment |  |
| " " prix |  |
| " " propos |  |
| " travers |  |
| attendu que | |
| au bout d'un certain temps |  |
| " cas contraire |  |
| " commencement de |  |
| " courant de |  |
| " cours de |  |

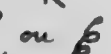
au contraire
aucun, e
aucunement
aucune connaissance
aucun souvenir
au dedans
" dehors
" delà
" dessous
" dessus
" " et au-dessous
au-dessous } de la table
au-dessus }
auditeur-oire
au fur et à mesure
augmenter
augmentation
auguste
aujourd'hui
" même
au jour le jour
" " où
" juste
" lieu de
" " " cela
" meilleur de leur connaissance
" " " ma "



| | |
|---|---|
| au meilleur de notre connaissance |  |
| " " " sa " |  |
| " " " ta " |  |
| " " " votre " |  |
| " " jugement |  |
| " " souvenir | |
| " même degré |  |
| " " instant |  |
| " " moment |  |
| " " point de vue |  |
| " milieu de |  |
| " " " la foule | |
| " " du champ |  |
| " " de nous |  |
| " " " vous |  |
| " " d'eux |  |
| " moins [de] |  |
| " moment |  |
| " " même |  |
| " " " où |  |
| " " où |  |
| " moyen de |  |
| à un |  |
| " " autre point de vue |  |
| " " point de vue |  |
| " " " " " plus élevé |  |
| " " moment donné |  |

| | |
|---|---|
| à un plus haut degré | |
| " " " " point | |
| au nombre (de, des) | |
| auparavant | |
| au plus haut degré | |
| " " " " possible | |
| " " offrant | |
| " " " et dernier enchérisseur | |
| " point de | |
| " " " vue | |
| " premier abord | |
| " " et au dernier | |
| " " point de vue | |
| auprès de | |
| au profit de | |
| aussi avantageusement que possible | |
| " bien que possible | |
| " grand nombre que possible | |
| " loin que possible | |
| " près " " | |
| " longtemps que | |
| " rarement que possible | |
| " souvent " " | |
| aussitôt | |
| " que possible | |
| au sujet de | |
| autant que | |

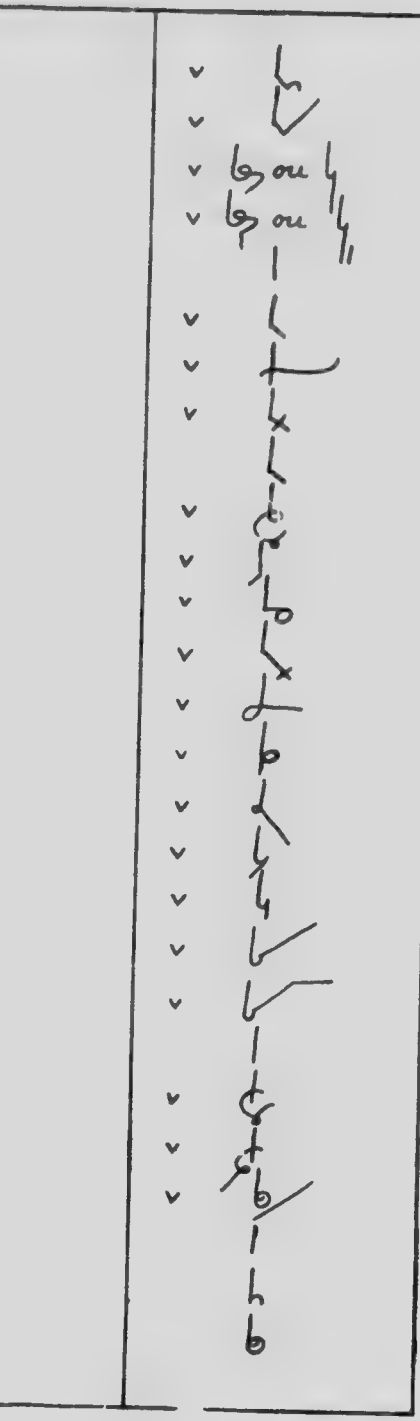
| | |
|---|---|
| autant que possible |  |
| au temps de |  |
| autorisation |  |
| autoriser |  |
| autorité |  |
| " civile |  |
| " de justice | |
| " ecclésiastique |  |
| " municipale |  |
| " publique |  |
| " religieuse |  |
| au travers de |  |
| autre chose |  |
| " fois |  |
| autour de moi |  |
| " " soi |  |
| " " toi |  |
| " " nous |  |
| " " vous |  |
| " " d'eux |  |
| authentique - ticité |  |
| aux autres |  |
| autres dépenses |  |
| aux autres dépenses |  |
| avantage |  |
| avantageusement |  |
| avant et après |  |

| | |
|---|---|
| avant ou après | v |
| avec connaissance de cause | v  |
| " l'aide de | v |
| " la permission de | v |
| " votre " | v |
| avenir (voir suffixe "nir" C. sup.) | v |
| avez-vous | v |
| " " eu connaissance | v |
| " " " occasion | v |
| " " vu | v |
| avoir (voir règle 28 C. sup.) | |
| " (verbe) "a" juxtaposé | |
| " raison | v |
| à votre connaissance | v |
| avril | v |

## B

| | |
|---|---|
| bannir (voir suffixe "nir" Cours sup.) | v |
| bail verbal | v |
| béatitude (voir suffixe "itude" C. sup.) | v |
| beaucoup | v  |
| " de monde | |
| " mieux | |
| " moins | v |
| " plus | v |
| bénéfice | v |

bénéficier
bénéficiaire
bibliothèque
" publique
bien
" des fois
" entendu
bienfaisance
bienfait-eur-trice
bien ou mal
bien que
bientôt
bienveillant-ance
billet à ordre
" au porteur
" à vue
" de banque
" promissoire
" recevable
" redevable
bon
" an mal an
" gré mal gré
bout à bout
budget
" extraordinaire
" ordinaire

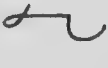


| | | |
|---|---|---|
| budget provincial | v |  |
| " sur ressources extra | v | |
| bureau de bienfaisance | v | |
| " d'enregistrement | v | |
| " de placement | v | |
| " " poste | v |  |

# C

| | | |
|---|---|---|
| caisse d'épargne | | |
| " " postale | | |
| " nationale des retraites | | |
| caractère - tériser, etc. | v | |
| caractéristique | v |  |
| carte postale | v |  |
| (la) cause et (la) raison | v | |
| ça va sans dire | v |  |
| ce, celle, celui | |  |
| celle que, celle qui<br>celui qui | | |
| ce n'est pas | v | |
| " " " la peine | | |
| " " seulement | v |  |
| " " rien | | |
| cependant | |  |
| ce que vous avez | v |  |
| " qui | |  |

| | |
|---|---|
| ce qu'il | |
| " " y a | |
| " " " " de moins | v |
| " " " " " plus | v |
| certain | |
| certainement | |
| certain point | v |
| " temps | v |
| certificat | v |
| certification | v |
| certitude (voir suffixe "itude" C. sup.) | v |
| ces jours-ci | v |
| c'est-à-dire | |
| " " " que | |
| " " " " je | |
| " " " " le | |
| " " " " nous | |
| " " " " " vous | |
| " " " " vous | |
| " " " " " nous | |
| " ainsi que | v |
| " parfait | v |
| " possible | v |
| " pourquoi | |
| " vrai | |
| chambre de commerce | v |
| changement | |

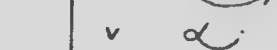
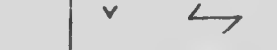
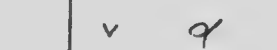
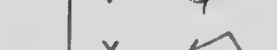
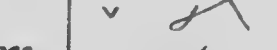
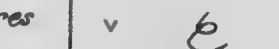
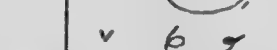
| | | |
|---|---|---|
| changer | | |
| chaque chose | v | |
| " fois | | |
| " jour | v | |
| " mois | v | |
| charge | | |
| chargement | | |
| charger | | |
| chemin de fer | | |
| cherche | | |
| chercher | | |
| chirurgical | v | |
| chirurgien | v | |
| chirurgique | v | |
| chose | | |
| ci-dessous | v | |
| ci-dessus | v | |
| " inclus | v | |
| " joint | v | |
| cinq pour cent | v | |
| circonstance | v | |
| circonstanciel | v | |
| circonstanciellement | v | |
| classification | v |  |
| classifier | v |  |
| code civil | v |  |
| " de procédure civile | v | |

| | | |
|---|---|---|
| co-défendeur | v |  |
| " demandeur | v |  |
| Colombie anglaise | | C.A. |
| combien | v |  |
| " de temps | v |  |
| comité de police | v |  |
| " " régie | v |  |
| " des finances | v |  |
| " général | v |  |
| " généraux | v |  |
| comme aujourd'hui | v |  |
| " cela | v |  |
| " de raison | v |  |
| " il faut | v |  |
| " le reste | v |  |
| commencement | v |  |
| comme question de fait | v |  |
| commercial | v |  |
| commerciaux | v |  |
| commissaire | |  |
| " de l'agriculture | |  |
| " d'enquête | v |  |
| " des terres de la couronne | v |  |
| " du gouvernement | |  |
| " scolaire | v |  |
| commission | v |  |
| " des chemins de fer | v |  |

| | | |
|---|---|---|
| commission des finances | |  |
| " " travaux | |  |
| " du budget | |  |
| " " commerce | |  |
| commis-voyageur | |  |
| communément | v |  |
| communication | v |  |
| " 1re, 3e | |  |
| compagnie | |  |
| " d'assurance | v |  |
| " " contre le feu | v |  |
| " " " les accidents | v |  |
| " " sur la vie | v |  |
| " de chemin de fer | |  |
| compagnon | v |  |
| comptabilité publique | |  |
| compte-rendu | |  |
| concernant | v |  |
| concevoir (voir règle 28 C. sup.) | v |  |
| conclusion | v |  |
| condition | v |  |
| conditionnel | v |  |
| conditionnellement | v |  |
| connaissance de cause | v |  ou  |
| connaissez-vous le défendeur en cette cause | v | |
| " " " demandeur " " " | v |  |
| consécutif-ve | v |  |

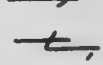
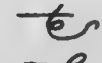
| | |
|---|---|
| consécutivement | ✓ |
| conseil de l'instruction publique | ✓ |
| " départemental | |
| " ou conseiller général | |
| " " " généraux | |
| " " " législatif | ✓ |
| " " " municipal | |
| " " " municipaux | |
| " de ville | ✓ |
| " privé | |
| " provincial | ✓ |
| " supérieur de l'inst^on publique | ✓ |
| conséquemment | ✓ |
| conséquence | ✓ |
| considérable | ✓ |
| considérablement | ✓ |
| considérant | ✓ |
| " que | ✓ |
| considération | ✓ |
| considérer | ✓ |
| considériez | ✓ |
| considérons | ✓ (ié) |
| " que | ✓ |
| consignataire | ✓ |
| consignation (en) | ✓ |
| constamment | ✓ |
| constitution | ✓ |

| | | |
|---|---|---|
| constitutionnel | v | |
| constitutionnellement | v | |
| contenir (voir suffixe "nir" C. sup.) | v | |
| contestant à l'enquête | v | |
| contradiction | v | |
| contrairement | v | |
| contre à compte | v | |
| contredire | v | |
| contre eux | v | |
| " façon | | |
| " faire | | |
| contribuable | | |
| contribution directe | | |
| " indirecte | | |
| convaincu | v | |
| convalescence (voir suffixe "ance" C. sup.) | v | |
| conversation | v | |
| converser | v | |
| coreligionnaire | v | |
| corps à corps | v | |
| correspondance (voir suffixe "ance" C. sup.) | v | |
| correspondant | v | |
| correspondre | v | |
| côte à côte | | |
| coup de grâce | v | |
| cour criminelle | v |  |
| " d'appel | v | |

| | | |
|---|---|---|
| cour de cassation | v |  |
| " " circuit | v | |
| " d'enquête | v |  |
| " de police | v |  |
| " " révision | v |  |
| " des convictions sommaires | v |  |
| " " procès " | v |  |
| " " sessions | v | |
| " " " spéciales | v | |
| " " " " de la paix | v | |
| " du banc de la Reine | v |  |
| " " " du Roi | v | |
| " " recorder | v | |
| " inférieure | v | |
| " supérieure | v | |
| " suprême | v | |
| crédit extraordinaire | | |
| " " et supplémentaire | v | |
| " ordinaire | | |
| " supplémentaire | v | |
| croire | v | |
| (je) crois | v | |
| (nous) croyons | v | |

# D

| | | |
|---|---|---|
| d'abord | v | |

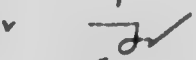
| | | |
|---|---|---|
| d'affaires et d'autres | v | |
| daigner | v | |
| d'ailleurs | | |
| dans aucun cas | v | |
| " ce cas | v | |
| " " " ci | v | |
| " certain cas | v | |
| " ce temps-là | v | |
| " ces conditions | v | |
| " " " ci | v |  |
| " " " là | v |  |
| " cette cause | v | |
| " " " ci | v | |
| " d'autres causes | v | |
| " de telles conditions | v | |
| " le cas contraire | v |  |
| " " " où | v | |
| " " dernier cas | v | |
| " " plus bref délai | v | |
| " " " " " possible | v | |
| " " premier cas | v | |
| " les autres cas | v | |
| " " deux cas | v | |
| " tel ou tel cas | v | |
| " tous les cas | v | |
| " la suite | v | |
| " le but de | v | |

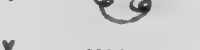
| | |
|---|---|
| dans le temps |  |
| " peu de temps |  |
| " toute l'acception du mot |  |
| " un temps que dans l'autre |  |
| " votre âme et conscience |  |
| d'après ce que |  |
| " " " je |  |
| " " " nous | |
| " " " vous |  |
| " " " " venez de dire |  |
| " moi |  |
| " nous |  |
| " vous |  |
| " toi |  |
| " lui |  |
| " elle |  |
| " eux |  |
| " le serment que vous venez de prêter |  ou  |
| " ma connaissance |  |
| " votre " |  |
| d'aujourd'hui |  |
| " même |  |
| d'au moins |  |
| d'autant moins |  |
| " plus |  |
| d'autre chose |  |

| | | |
|---|---|---|
| d'autres fois | v | |
| d'autre part | | |
| davantage | v |  |
| de bouche en bouche (voir règle 47 "répétition" C. sup.) | v | |
| de ce temps-ci | v | |
| " cette façon | |  |
| " " manière | v | |
| " choses et d'autres | v |  |
| déconsidération | v | |
| déconsidérer | v | |
| de côté et d'autre | v | |
| dedans | v | |
| de différentes façons | v | |
| " " manières | v | |
| " distance en distance | v | |
| " façon à | v | |
| " " que | v |  |
| défendeur-resse | v | |
| " à l'enquête | v | |
| " en cette cause | v | |
| " dans la présente cause | v | |
| défiance | v | |
| défier | v |  |
| définitif-ve | v |  |
| définitivement | v |  |
| de fond en comble | v |  |

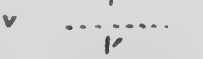
| | | |
|---|---|---|
| degré | v | 0 |
| 10° au-dessus de zéro | v | 10° |
| 5° au-dessous " " | v | 5° |
| de gré à gré | | |
| " jour en jour (voir règle 47 "répétition" Cours sup.) | v | |
| " la main à la main | v | |
| " " manière | v | |
| " " même façon | v | |
| " " " manière | v | |
| " " mise en cause | v | |
| " " " " force | v | |
| " " part de | | |
| " " tête aux pieds (règle 47 C.S.) | v | |
| " l'autre côté | | |
| " loin en loin | | |
| " lui | | |
| " l' ; st de l'autre | v | |
| " " ou " " | | |
| " main en main | v | |
| " mal " pis | v | |
| demandeur-resse | v | |
| " à l'enquête | v | |
| " en cette cause | v | |
| " dans la présente cause | v | |
| " contestant | v | |
| de manière à | v | |

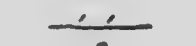
| | |
|---|---|
| de manière que | v |
| " même " | v |
| " mieux en mieux | v |
| " moins " moins | v |
| " moi-même | v |
| " soi " | v |
| " vous " | v |
| " nous " | v |
| d'eux " | v |
| de leur part | v |
| " ma " | v |
| " notre " | v |
| " sa " | v |
| " ta " | v |
| " votre " | v |
| " moment en moment | v |
| département | v |
| " des travaux publics | v |
| " postal | v |
| de part et d'autre | v |
| dépense | |
| " extraordinaire | |
| " ordinaire | |
| de plus en plus | v |
| " " ou de moins | v |
| " plusieurs manières | v |
| " point en point | v |





| | |
|---|---|
| deprès ou de loin | v |
| depuis combien de temps | v |
| " le commencement | v |
| " " " jusqu'à la fin | v |
| " longtemps | v |
| " peu | v |
| député protonotaire | v |
| de quelque manière que ce soit | v |
| dernier | v |
| " poteau, etc. | v |
| dernièrement | v |
| désagréable (voir préfixe "des" C.o.) | v |
| désavantage | v |
| désintéressé | v |
| désintérêt | v |
| dès lors que | v |
| de sorte que | v |
| d'espace en espace | v |
| dès que | v |
| de telle façon | v |
| " " manière | v |
| " temps à autre | v |
| " " en temps | v |
| " " immémorial | v |
| " tout | v |
| " " côté | v |
| " toute espèce | v |





| | | |
|---|---|---|
| de toute façon | v | |
| " " manière | v | |
| " " part | v | |
| " " sorte | v | |
| " tout temps | v | |
| dette flottante | | |
| " publique | | |
| deux à deux | v | |
| deux pour cent | v | 2 |
| devoir (voir règle 18 Cours sup.) | v | |
| de vous à moi | v | |
| d'heure en heure | v | |
| Dieu | | |
| d'ici là | v | |
| différence (voir suffixe "ence" C. sup) | v | |
| difficile | v | |
| difficilement | v | |
| difficulté | v | |
| dimanche | v | |
| directement | v | |
| " ou indirectement | v | |
| discussion | v | |
| " des articles | v | |
| " générale | v | |
| distance | v | |
| dix pour cent | v | 10 |
| docteur | v | |

| | | |
|---|---|---|
| dollar (point après chiffre) | v | ..... |
| $5.00 | v | 5. |
| dommages-intérêts | v | |
| donner (pour tous les mots se terminant par ané, oné, ête, voir 26 C.A.) | v | |
| donner acte (de) | v | |
| dont il est question en cette cause | v | 4. ou 4 |
| dorénavant | v | |
| droits ad valorem | v | |
| " civils | v | |
| " " et politiques | v | |
| " compris | v | |
| " non compris | v | |
| " maritimes | v | |
| du commencement à la fin | v | |
| " " jusqu'à " " | v | |
| " jour au lendemain | v | |
| " moins | v | |
| " moment que | v | |
| d'un autre côté | | |
| " commun accord | v | |
| " bout à l'autre | | |
| " côté | | |
| " instant à l'autre | v | |
| " façon | v | |
| " autre façon | v | |
| " façon ou d'une autre | v | |

| | |
|---|---|
| d'un jour à l'autre | |
| d'un endroit à un autre | |
| d'une manière ou d'une autre | |
| " " quelconque | |
| " " toute particulière | |
| " minute à l'autre | |
| " extrémité à l'autre | |
| d'un moment à l'autre | |
| d'un temps que dans l'autre | |
| du premier au dernier | |

# E

| | |
|---|---|
| ecclésiastique | |
| ecclésiastiquement | |
| échange (voir règle 38 Cours sup.) | |
| échanger | |
| échange de | |
| école commerciale |  |
| économie |  |
| éditorial | |
| église | |
| " universelle |  |
| eh bien |  |
| elle-même |  |
| en arrière | |
| " arrivant |  |

| | | |
|---|---|---|
| en attendant | v | |
| " aussi grand nombre | v |  |
| " cas de besoin | |  |
| " ce cas-là (voir règle 7 C. sup.) | v | |
| " ce moment | v | |
| " " " même | v | |
| " certain cas | v | |
| " ce qui | | |
| " " " concerne | | |
| " " " regarde | v | |
| " " sens | v | |
| " " " ci | v | |
| " " temps-là | v | |
| " cette cause | v | |
| " " " ci | v | |
| " connaissance de cause | v | ou  |
| " conséquence | v | |
| " considération de | v | |
| encore | | |
| " une fois | | |
| en date du | v | |
| " d'autres termes | v | |
| " dedans (de) | v | |
| " dehors de | v | |
| " dessous (voir préfixe des C. sup.) | v | |
| " dessus | v |  |
| " échange de | v |  |

| | |
|---|---|
| en effet | ٧ |
| " entendant | ٧ |
| " est-il ainsi | ٧ |
| " " " de même | ٧ |
| " face de | ٧ |
| " faveur de | ٧ |
| " foi de quoi | ٧ |
| " grande partie | |
| " " quantité | ٧ |
| " grand nombre | |
| " l'honneur de | ٧ |
| " même quantité | ٧ |
| " " temps | ٧ |
| " moins | ٧ |
| " " de temps | ٧ |
| " moyenne | ٧ |
| " outre | ٧ |
| " " de cela | ٧ |
| " petite quantité | ٧ |
| " peu de mots | ٧ |
| " " " temps | ٧ |
| " ont- (ils), (elles) | ٧ |
| " pleine connaissance de cause | ٧ |
| " prenant en considération | ٧ |
| " présence de | ٧ |
| " qualité de | ٧ |
| " quelque sorte | ٧ |

| | | |
|---|---|---|
| en question en cette cause | v |  |
| " quoique ce soit | v |  |
| " réponse à votre lettre du | v |  |
| enregistrement | v |  |
| enregistrer | v |  |
| enseignement | |  |
| " congréganiste | |  |
| " de l'État | |  |
| " libre | |  |
| " officiel | |  |
| " primaire | |  |
| " secondaire | |  |
| " supérieur | v |  |
| en sorte que | v |  |
| " supposant que | v |  |
| " temps et lieu | v |  |
| entendu dire | v |  |
| " parler | v |  |
| " comme témoin en cette cause | v |  |
| " en cette cause | v | |
| en tout cas | |  |
| " " et partout | v |  |
| " " ou en partie | v |  |
| " " temps | v |  |
| " toute connaissance de cause | v |  ou.  |
| " " diligence (voir r.10 C. sup.) | v |  |
| " tout point | v | |

| | | |
|---|---|---|
| en tout sens | ✓ | |
| " un mot | ✓ | |
| entr'autre | ✓ | |
| en travers de | ✓ | |
| entre (voir ce préface Cours sup.) | ✓ | |
| entretenir (voir suffixe "nir" C. sup.) | ✓ | |
| entrevoir (voir règle 28 C. sup.) | ✓ | |
| en un certain moment | ✓ | |
| " clin d'œil | ✓ | |
| " une fois | ✓ | |
| " un tour de main | ✓ | |
| " vérité | ✓ | |
| " vue de | ✓ | |
| " vertu de | ✓ | |
| est à | ✓ | |
| est-ce que | ✓ | |
| " " " nous | ✓ | |
| " " " vous | ✓ | |
| " " " nous-vous | ✓ | |
| " " " vous-nous | ✓ | |
| " " " je | ✓ | |
| " " " tu | ✓ | |
| " " vrai | ✓ | |
| " il à votre connaissance | ✓ | |
| " un, une | ✓ | |
| et à | ✓ | |
| " il | ✓ | |

| | | |
|---|---|---|
| étant donné que | v | |
| état de chose | |  |
| " " compte | v |  |
| Etats-Unis | v |  |
| êtes-vous en état de dire | v |  |
| " " prêt à jurer | v | |
| et c'est ce qui | v |  |
| " le reste | |  |
| " un ou une | |  |
| " voilà pourquoi | v |  |
| eu connaissance | v |  |
| " occasion | v |  |
| eux-mêmes | |  |
| ex (voir ce préfixe C. sup.) | |  |
| exact | v |  |
| exactement | v |  |
| examen du service civil | v |  |
| " en chef | v |  |
| excédent de dépenses | |  |
| " " recettes | |  |
| excepté | v |  |
| " si | v |  |
| exception | v |  |
| exceptionnel | v |  |
| exceptionnellement | v |  |
| exemple | v |  |
| exhibit | v |  |

| | | |
|---|---|---|
| existence<br>exister | v | |
| exister à | v | |
| expirer | v | |
| explication | v | |
| explicable | v | |
| expliquer | v | |
| exposé des motifs | | |
| expression | v | |
| extension | | |
| extérieur | v | |
| extérieurement | v | |
| externat | v | |
| externe | v | |
| extradition | v | |
| extraordinaire | v | |
| extraordinairement | v | |
| extrême | v | |
| extrêmement | v | |
| extrémiste | v | |
| extrémité | v | |
| " à l'autre | v | |
| expropriation | v | |
| " forcée | v | |
| " pour cause V. P. (vente publique) | v | |

# F

| | | |
|---|---|---|
| face à face | v | |
| faire | v | |
| " bon accueil | v | |
| " honneur à | v | |
| " observer | | |
| fait non pertinent et inadmissible | v | |
| février | v | |
| finir (voir suffixe "nir" C. sup.) | v | |
| fois | | |
| fonds consolidés | v | |
| " secrets | v | |
| force cheval | v | |
| fort bien | v | |
| formule prescrite par la loi | v | |

# G

| | | |
|---|---|---|
| garde des sceaux | | |
| garnir (voir suffixe "nir" C. sup.) | v | |
| général | v | |
| généralement | v | |
| généralité | v | |
| généraux | v | |
| gigantesque | v | |
| gouvernement | v | |

| | | |
|---|---|---|
| gouvernement fédéral | v | |
| " provincial | v | |
| gouverner | v | |
| gouverneur | v | |
| " général | v | |
| " " (lieutenant) | v | |
| grâce à | v | |
| grand | v | |
| grandement | v | |
| grand'chose | v | |
| " jour | v | |
| " nombre | | |
| grande chancellerie | | |
| " partie | v | |
| " " du temps | v | |
| " quantité | v | |
| gros, se | v | |

# H

| | | |
|---|---|---|
| heureusement | v | |
| honneur | v | |
| honorable | v | |
| honorablement | v | |
| hôtel de ville | v | |
| huissier instrumentaire | v | |
| huit pour cent | v | |

| | |
|---|---|
| *hypothèque*<br>*hypothécaire* } | ˅ ˃ |

# I

| | |
|---|---|
| *ici et là* | ˅ |
| *il, ils* | |
| *" a* | ˅ |
| *" est* | ˅ |
| *" " à* | ˅ |
| *" " tout probable* | ˅ |
| *ignominieusement* | ˅ |
| *il me* | |
| *" ne* | |
| *" nous* } | |
| *" vous* | |
| *" se* | |
| *" te* | |
| *" en est ainsi de* | ˅ |
| *" " " de même de* | ˅ |
| *" est en effet* | ˅ |
| *" " évident* | ˅ |
| *" " incontestable* | ˅ |
| *" " peu de chose* | ˅ |
| *" " vrai* | ˅ |
| *" m'est bien* | ˅ |
| *" ne faut pas* | ˅ |

| | | |
|---|---|---|
| il n'en a pas été | v | |
| " " est pas ainsi | v | |
| " " " " de même | v | |
| " " " " moins | v | |
| " ne s'en suit pas | v | |
| " n'y a aucun | | |
| " " " " doute | | |
| " " " pas | | |
| " " " " d'autre observation | v | |
| " " " " eu | v | |
| " " " " longtemps | | |
| " " " " moins | v | |
| " " " " moyen | v | |
| " " " " plus de | v | |
| " " " point | v | |
| " " avait pas | v | |
| " " " " que | v | |
| " " en a | v | |
| " " " " que | v | |
| " " " " pas eu | v | |
| " " " " plus ou pas | v | |
| ils ont eu | v | |
| il s'en suit que | v | |
| " va sans dire | v | |
| " y a | | |
| " " " au moins | v | |
| " " " moins | v | |

| | |
|---|---|
| il y a deux | ص |
| " " " des, etc. | ض |
| " " " donc | ط |
| " " " encore | ظ |
| " " " ensuite | ع |
| " " " environ | غ |
| " " " eu | ف |
| " " " là | ق |
| " " " lieu de | ك |
| " " " pas moins | ل |
| " " " peu de temps | م |
| " " " plusieurs | ن |
| " " " " fois | ه |
| " " " " choses | و |
| " " " quelque | ي |
| " " " " chose | ء |
| " " " " temps | ة |
| " " " un (une) | ى |
| " " " tout de même | لا |
| " " " lieu de croire | |
| " " " un instant | |
| " " aura lieu | |
| " " en a | |
| " " " " moins | |
| " va de soi | |
| immédiat | |
| immédiatement | |

| | |
|---|---|
| *impossible* | |
| *impossibilité* | |
| *incombustibilisation* | v |
| *inconsciencieusement* | v |
| *incertain* | v |
| *incertaine* | v |
| *incertitude* | v |
| *incompétence absolue* | v |
| *" relative* | v |
| *inconséquent* | v |
| *inconstitutionnalité* | v |
| *inconstitutionnel* | v |
| *inconstitutionnellement* | v |
| *incontestable* | v |
| *incontestablement* | v |
| *inconvénient* | v |
| *indéfini* | v |
| *indéfiniment* | v |
| *indirect* | v |
| *indirectement* | v |
| *indispensable* | v |
| *indispensablement* | v |
| *industrie* | v |
| *industriel* | v |
| *industriellement* | v |
| *individualisation* | v |
| *individualiser* | v |

| | |
|---|---|
| individualisme | ✓ |
| individualiste | ✓ |
| individualité | ✓ |
| individuel | ✓ |
| individuellement | ✓ |
| inexplicable | ✓ |
| inférieur | ✓ |
| inférieurement | ✓ |
| infériorité | ✓ |
| infini | ✓ |
| infiniment | ✓ |
| ingénieur | ✓ |
| " civil | ✓ |
| " en chef | ✓ |
| injustifiable | |
| inscription d'écoles | |
| " hypothécaire | |
| inspecteur général | |
| inspection | |
| instituteur | ✓ |
| institution | ✓ |
| institutrice | ✓ |
| instruction | ✓ |
| " publique | |
| insuffisance (voir suf. "ance" C. sup.) | ✓ |
| inter (voir ce préfixe C. sup.) | |
| intérieur | ✓ |

| | | |
|---|---|---|
| intérieurement | v |  |
| internat | v |  |
| interne | v | |
| interrogatoire sur faits et articles | v |  |
| interruption | v | |
| intro (voir ce préfixe C. sup.) | | |
| irrégularité (voir suffixe "ité" C.s.) | v |  |
| irrégulièrement | v |  |
| irrésistible (voir suffixe "ible" C.s.) | v | |

## J

| | | |
|---|---|---|
| j'accuse réception de votre lettre du | v | |
| " " " " honorée " | v | |
| " " " " carte postale | v | |
| j'ai l'honneur de | v |  |
| janvier | v | |
| je ne doute pas | v | |
| " " le crois pas | v | |
| " " " pense " | v | |
| " " me rappelle pas | v | |
| " " " " " du tout | v |  |
| " " " suis pas | v | |
| " " peux pas dire | v | |
| " " " " " ça | v | |
| " " pourrai | v | |

| | | |
|---|---|---|
| je ne pourrai pas dire | v |  |
| " " " " " ça | v |  |
| " " puis ou peux pas | v |  |
| " " " " " " dire | v |  |
| " " sais pas | v |  |
| " " suis " capable de dire | v |  |
| " " " " " " " dutout | v |  |
| " " " " " " donner | v |  |
| Jésus-Christ | |  |
| jour | |  |
| " à jour | v |  |
| " là | v |  |
| " même | |  |
| journal | v |  |
| journaliste | v |  |
| judiciaire (voir préface "dis" C.s.) | v |  |
| judicieusement | v |  |
| juge | |  |
| " de paix | v |  |
| " instructeur | v |  |
| jugeant<br>jugement | v |  |
| juger (voir règle 38 C. sup.) | v |  |
| juridiction | v |  |
| juridique | v |  |
| jurisconsulte | v |  |
| jurisprudence | v |  |

| | |
|---|---|
| *jusqu'à ce jour* | ✓ |
| " " *moment* | ✓ |
| " " *que* | ✓ |
| " " *qu'elle(s), qu'il(s)* | ✓ |
| " " *que je* | ✓ |
| " " " *nous* | ✓ |
| " " " *vous* | ✓ |
| " " *temps-là* | ✓ |
| " *concurrence (de)* | ✓ |
| " *la fin* | ✓ |
| " *nouvel ordre* | ✓ |
| " *présent* | ✓ |
| " *quel point* | ✓ |
| *jusqu'au bout* | ✓ |
| " *delà* | ✓ |
| " *jour* | ✓ |
| " " *où* | ✓ |
| *jusqu'aujourd'hui* | ✓ |
| *jusqu'à un certain point* | ✓ |
| *jusqu'au moment* | ✓ |
| " " *où* | ✓ |
| " *point* | ✓ |
| " *temps* | ✓ |
| " " *où* | ✓ |
| *jusque* | |
| *jusqu'ici* | ✓ |
| *juste* | ✓ |

| | |
|---|---|
| justement |  |
| juste à point |  |
| " " tempe |  |
| " au jour où |  |
| " " moment |  |
| " " " où |  |
| justice |  |
| justifiable |  |
| justificatif |  |
| justification |  |
| justifier |  |

# L

| | |
|---|---|
| la main dans la main | |
| " dernière fois que je l'ai vu | |
| " première " " " " " |  |
| " plupart |  |
| " " du temps |  |
| " présence |  |
| l'autre chose |  |
| " fois |  |
| " jour | |
| la meilleure partie possible |  |
| législateur |  |
| législation |  |
| législature |  |

| | | |
|---|---|---|
| le moins | v |  |
| " " des moins | v |  |
| " " du monde | v |  |
| " plus grand nombre | |  |
| " " haut degré | v |  |
| " " " " possible | v | |
| " " simplement du monde | v | |
| " " tôt possible | v | |
| les autres jours | v | |
| " une après les autres | v | |
| " aux autres | v | ou |
| " contre les autres | v | |
| " les autres | v | |
| " près des autres | v | |
| " que les " | v | |
| " des autres | v | |
| le temps de le dire | v | |
| " tout avec dépens | v | |
| leur, l'heure | | |
| lettre chargée (voir règle 38 C. s.) | v | |
| " d'échange | v | |
| " de crédit | v | |
| libéral | v | |
| libéraux | v | |
| libre-échange | v | |
| " échangiste | v | |
| lieutenant-colonel | v |  |

| | | |
|---|---|---|
| lieutenant-gouverneur | v |  |
| ligne de conduite | v |  |
| liquidateur judiciaire | v |  |
| liquidation des dépens | v |  |
| lorsque | |  |
| " il ou elle | |  |
| lui-même | |  |
| l'un à l'autre | |  |
| " après " | |  |
| " contre " | |  |
| " de " | v |  |
| " et " | |  |
| " ou " | |  |
| " pour " | v |  |
| " près de " | v |  |
| " vers " | v |  |
| " vis à vis de l'autre | v |  |

## M

| | | |
|---|---|---|
| madame | |  |
| mesdames | |  |
| mademoiselle | |  |
| mesdemoiselles | |  |
| maintenant | v |  |
| maintenir | v |  |
| magistrat | v |  |

| | |
|---|---|
| magistrature | ٧ |
| magistrat de police | ٧ |
| magnifique | ٧ |
| magnifiquement | ٧ |
| maintes fois | |
| " et maintes | ٧ |
| " " " fois | ٧ |
| " " " occasions | ٧ |
| " reprises | ٧ |
| " et maintes reprises | ٧ |
| mais encore | |
| malgré | |
| " cela | ٧ |
| " tout | ٧ |
| malheureusement | ٧ |
| manière | ٧ |
| " de voir | ٧ |
| manifestation | ٧ |
| manifester | ٧ |
| manifestement | ٧ |
| manufacture | ٧ |
| manufacturer | ٧ |
| manufacturier | ٧ |
| marchandise | ٧ |
| mardi | ٧ |
| marine marchande | ٧ |
| mars | ٧ |

| | |
|---|---|
| maximum | ˇ |
| mécanique | ˇ |
| mécaniquement | ˇ |
| mécanisme | ˇ |
| mécanographe | ˇ |
| mécanographie | ˇ |
| mécanographier | ˇ |
| médecin légiste | ˇ |
| meilleur | ˇ |
| même | ˇ |
| " aujourd'hui | ˇ |
| mémorandum | ˇ |
| mercredi | ˇ |
| messieurs | ˇ |
| messieurs les jurés | ˇ |
| mille fois | ˇ |
| " et mille | ˇ |
| " " " choses | ˇ |
| " " " fois | ˇ |
| " " une | ˇ |
| minimum | ˇ |
| ministériel | ˇ |
| ministre | ˇ |
| " ou ministère des cultes | ˇ |
| " " " de l'agriculture | ˇ |
| " " " " la guerre | ˇ |
| " " " " " justice | ˇ |

| | | |
|---|---|---|
| ministre ou ministère de la marine | v | |
| " " " " l'instr. publique | v | |
| " " " " l'intérieur | v | |
| " " " des affaires étrangères | | |
| " " " " chemins de fer et canaux | v | |
| " " " " douanes | v | |
| " " " " finances | | |
| " " " " postes | v | |
| " " " " travaux publics | v | |
| " " " du commerce | | |
| mis en cause | v | |
| modification | v | |
| modifier | v | |
| moi-même | | |
| moins de temps | v | |
| " ou plus | v | |
| mien, le mien, la mienne | v | |
| moment | v | |
| " donné (à un) | v | |
| " où | v | |
| momentanément | v | |
| monseigneur (m-s-gn) | v | |
| monsieur | | |
| mot à mot | v | ou |
| " pour mot | v | |
| moyennant | v | |

| | | |
|---|---|---|
| *moyenne* | v | |
| *multitude (voir suffixe "itude" C. sup.)* | v | |
| *municipal* | v | |
| *municipaux* | v | |
| *municipalité* | v | |
| *munir (voir suffixe "nir" C. sup.)* | v | |
| *murmure* | v | |

# N

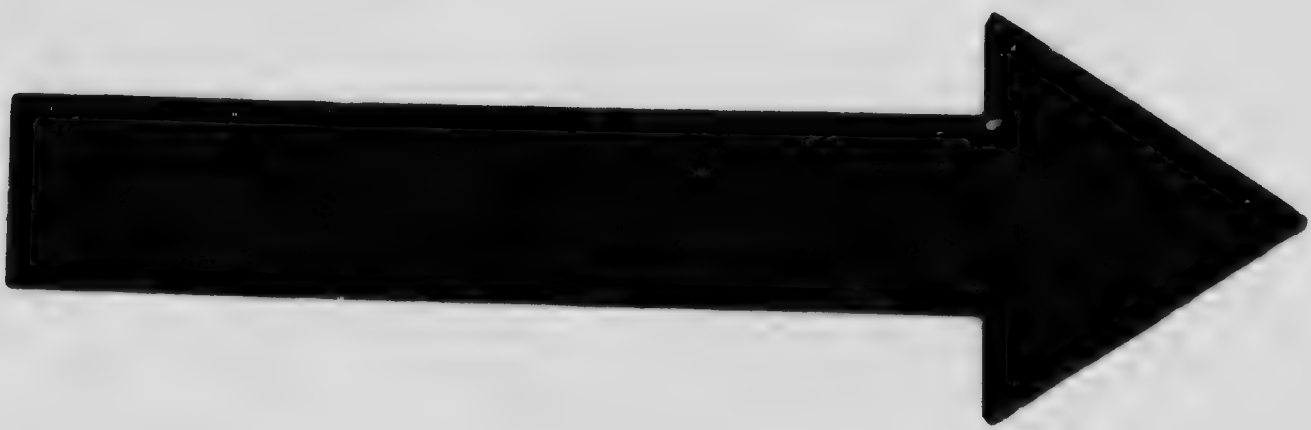
| | | |
|---|---|---|
| *naturalisation* | v | |
| *nature* | v | |
| *naturel* | v | |
| *naturellement* | v | |
| *naturaliser* | v | |
| *national* | v | |
| *nationalité* | v | |
| *nationalisation* | v | |
| *nationaux* | v | |
| *n'avez-nous pas dit* | v | |
| *néanmoins* | | |
| *nécessaire* | v | |
| *nécessairement* | v | |
| *nécessité budgétaire* | v | |
| *n'est-ce pas* | | |
| *n'est-il pas* | v | |
| *" " " à votre connaissance* | v | |

| | | |
|---|---|---|
| n'est-il pas vrai | " | |
| n'était-il pas entendu | v | |
| n'êtes-vous pas | v | |
| neuf pour cent | v | |
| ne vous a-t-il pas dit | v | |
| ni à l'un ni à l'autre | v | |
| " cause ni raison | v | |
| " d'une façon ni de l'autre | v | |
| " les uns ni les autres | v | |
| " l'un ni l'autre | v | |
| " par les uns ni par les autres | v | |
| " plus ni moins | | |
| " pour l'un ni pour l'autre | v | |
| nommer (voir règle 26 C. sup.) | v | |
| non moins | v | ou  |
| " monsieur | v | |
| nonobstant | |  |
| " opposition en appel | v |  |
| non seulement | |  |
| notre | | |
| Notre-Dame (voir règle 10 C. sup.) | v |  |
| " Seigneur-Jésus-Christ | v |  |
| " Très-Saint-Père | v | |
| " " " " le Pape | v | |
| nous, nos, ne | | |
| nous accusons réception de | v |  |
| " " " " votre lettre | v |  |

| | |
|---|---|
| nous accusons réception de votre. | |
| honorée | v |
| " avons l'honneur | |
| " mêmes | |
| " ne | |
| " " nous | |
| " sommes | |
| " vous | |
| " " avons | v |
| nouveau / nouvelle | v |
| nouvellement | v |
| novembre | v |
| nuit et jour | |
| nulle part | v |
| numéro | v |
| n'y eut-il pas | v |

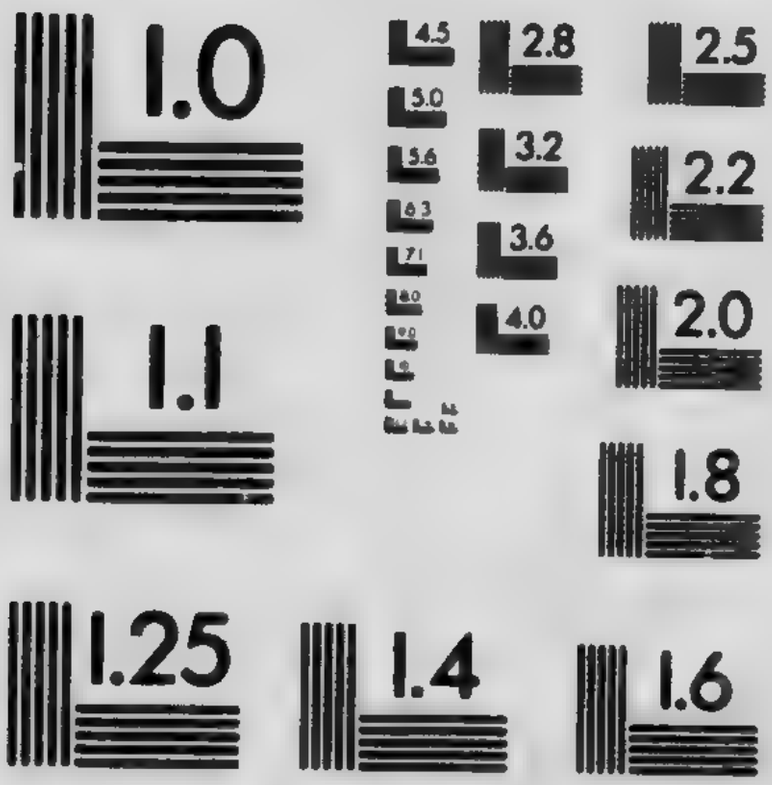
## O

| | |
|---|---|
| objecté à cette question | v |
| " " " " par le défendeur | v |
| " " " " " demandeur | v |
| " " " " " les parties | v |
| objectif, ve | v |
| objectivement | v |
| objection | v |



MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)




APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street
Rochester, New York 14609 USA
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax

| | | |
|---|---|---|
| objection maintenue par la cour | v | |
| " renvoyée " " " | v | |
| " réservée " " " | v | |
| objet (voir règle 15, C. sup.) | v | |
| obligation | v | |
| observation | v | |
| obstacle (voir règle 15 C. sup.) | v | |
| obtenir (voir suffixe "nir" C. sup.) | v | |
| obstruction | v | |
| occasion (de) | | |
| occasionnel | v | |
| occasionnellement | v | |
| octobre | v | |
| offre de demande | v | |
| " " paiement | v |  |
| " " vente | v | |
| on a | v | |
| " en | v |  |
| " " a | v | |
| " " " eu | v | |
| " y | v | |
| opération | v | |
| opinion publique | v | |
| ordinaire (l', d') | v | |
| ordinairement | v | |
| ordre du jour | | |
| " général | v | |

| | | |
|---|---|---|
| originaire | v | |
| original | v | |
| originalement (voir suf. "ment" C. s.) | v | |
| originalité (voir suf. "ité" C. sup.) | v |  |
| origine | v | |
| oui | v |  |
| " dire | v |  |
| ", monsieur | v |  |
| " ou non | v |  |
| ou du moins | v |  |
| " tout au moins | v |  |
| outre que | v |  |

# P

| | | |
|---|---|---|
| palais de justice | v |  |
| par, pas, peu<br>pour, point | |  |
| par ou pour lui-même | |  |
| " " " moi " | |  |
| " " " nous " | |  |
| " " " vous " | |  |
| parallèle | v |  |
| parallèlement | v |  |
| par celui-ci par celui-là | v |  |
| parce que | |  |
| " " alors | v |  |

| | | |
|---|---|---|
| *par ces motifs* | v | |
| *" cette sorte de* | v | |
| *" ci par là* | v | |
| *" conséquent* | | |
| *" contre* | v | |
| *" dessous* | v | |
| *" dessus* | v | |
| *" excellence* | v | |
| *" exemple* | | |
| *parfait* | v | |
| *parfaitement* | v | |
| *parfois* | | |
| *par la voie de* | v | |
| *" le moyen de* | v | |
| *parlementaire* | v | |
| *par l'entremise de* | v | |
| *" moi* | v | |
| *" moment* | v | |
| *" quelque* | v | |
| *" retour du courrier* | v | |
| *parmi eux* | v | |
| *" nous* | v | |
| *" vous* | v | |
| *par suite de* | v | |
| *particulier* | v | |
| *particulièrement* | v | |
| *parties en cette cause* | v | |

| | | |
|---|---|---|
| par tous les moyens | v | [illegible] |
| " " " " possibles | v | [illegible] |
| partout | v | [illegible] |
| par une sorte de | v | [illegible] |
| passable | v | [illegible] |
| passablement | v | [illegible] |
| pas autre chose | v | [illegible] |
| " à ma connaissance | v | [illegible] |
| " " votre " | v | [illegible] |
| " du tout | v | [illegible] |
| " la même | ' | [illegible] |
| " le moins du monde | v | [illegible] |
| " que je connaisse | v | [illegible] |
| " à pas (voir règle 47 C. sup.) | v | [illegible] |
| " tout à fait | v | [illegible] |
| " " de suite | v | [illegible] |
| pendant | | [illegible] |
| " que | v | [illegible] |
| " un certain temps | v | [illegible] ou [illegible] |
| perfection | v | [illegible] |
| perfectionner | v | [illegible] |
| perfectionnement | v | [illegible] |
| permettez-moi de vous dire que | v | [illegible] |
| personnage | v | [illegible] |
| personnalité | v | [illegible] |
| personne | v | [illegible] |
| personnel | v | [illegible] |

| | | |
|---|---|---|
| *personnellement* | v |  |
| *personnification* | v |  |
| *personnifier* | v |  |
| *petit à petit* | v |  |
| *peu à peu* | |  |
| " *après* | v |  |
| " *de chose* | v |  |
| " " *jours* | v |  |
| " " *monde* | |  |
| " " *temps* | |  |
| " " " *après* | v |  |
| " *être* | |  |
| " *importe* | v |  |
| " *être que oui peut-être que non* (voir règle 47 C. sup.) | v |  |
| *piastre* (point après le nombre) | v | |
| $ 10.00 | v | 10. |
| *plan et devis* | v |  |
| " " *spécification* | v |  |
| *plus dans un temps que dans l'autre* | v |  |
| " *d'une fois* | |  |
| " *forte partie* | v |  |
| " *loin* | v |  |
| " *ou moins* | v |  |
| " " " *de temps* | v |  |
| " *que jamais* | v |  |
| " *tard* | |  |

| | |
|---|---|
| plusieurs |  |
| " fois |  |
| " jours |  |
| " mois |  |
| plutôt que (de) |  |
| point de départ |  |
| " " vue |  |
| " d'ordre |  |
| politicien |  |
| politique |  |
| population |  |
| poser la question c'est la résoudre |  |
| possible |  |
| possibilité (voir suf. "ilité" C. sup.) |  |
| postérieur |  |
| postérieurement |  |
| poste et télégraphe |  |
| pour cent (point au-dessus du chiffre) |  |
| 1% 2% 6% |  |
| pour ainsi dire |  |
| " aujourd'hui |  |
| " " même |  |
| " ce qui concerne |  |
| " " " me concerne |  |
| " " " nous | |
| " " " te |  |
| " " " vous |  |

| | |
|---|---|
| pour cette fois | ٧ |
| " eux | ٧ |
| " faire face à | ٧ |
| " la dernière fois | ٧ |
| " " plupart | ٧ |
| " " première fois | ٧ |
| " le moins | ٧ |
| " " moment | ٧ |
| " ma part | |
| " notre " | |
| " votre " | |
| " sa " | |
| " ta " | |
| " leur " | |
| " moi | |
| " nous | |
| " te } | |
| " toi } | |
| " vous | |
| " quelque | ٧ |
| " ou contre | ٧ |
| " une cause ou pour une autre | ٧ |
| " votre gouverne | ٧ |
| " une raison ou pour une autre | ٧ |
| pourquoi | |
| " faire | ٧ |
| pourvu que | ٧ |

| | | |
|---|---|---|
| pouvez-vous | | |
| " " dire | v | |
| " " " à la Cour | v | |
| " " " au Tribunal | v |  |
| " " jurer | v | |
| " " " cela | v |  |
| " " nous dire | v | |
| " " " donner | v | |
| pouvoir | v | |
| pouvons-nous | v | |
| précédemment | v |  |
| précédent | v | |
| préférence (voir suffixe "ance" C. sup.) | , | |
| préférentiel (voir suffixe "iel" C. sup.) | v | |
| premier | v | |
| premièrement | v | |
| prenant en considération | v | |
| prenons " " | v | |
| prendre part à | v | |
| présence | v | |
| présent | v | |
| présentation | v | |
| présenter | v | |
| président | | |
| " de la République | v | |
| presque | v | |
| " au | v |  |

| | | |
|---|---|---|
| presque aussitôt | v |  |
| prêt à intérêt | v | |
| prétendant (voir règle 30 C. sup.) | v |  |
| prétendre | v | |
| prétendu | v | |
| prétendez | v |  |
| " vous dire | v | |
| prévision de dépenses | v | |
| " " recettes | v | |
| prévoir (voir règle 28 C. sup.) | v | |
| principal | v | |
| principalement | v | |
| principauté | v | |
| principaux | v |  |
| principe | v | |
| prix de vente | v | |
| probable | v | |
| probabilité (voir suffixe "ilité" C. sup.) | v | |
| probablement (voir suffixe "ment" C. sup.) | v | |
| procès-verbal | " | |
| procès-verbaux | v | |
| " " de saisie | v | |
| prochainement | v | |
| procureur général | v | |
| produit comme exhibit | v | |
| " " " à l'enquête | v | |
| professer | v | |

| | | |
|---|---|---|
| *profession* | ˅ | |
| *professeur* | ˅ | |
| *projet de loi* | ˅ | |
| *promptitude* (voir suffixe "itude" C. sup.) | ˅ | |
| *proposition* | ˅ | |
| " *de loi* | ˅ | |
| *proprement dit* | ˅ | |
| " *parlé* (à) | ˅ | |
| *propriétaire* | ˅ | |
| *proscrire* | ˅ | |
| *proscrit* | ˅ | |
| *protonotaire* | ˅ | |
| *province de la Nouvelle-Ecosse* | ˅ | |
| " " *l'Ile du Prince-Edouard* | ˅ | |
| " " *la Colombie anglaise* | ˅ | |
| " *du Manitoba* | ˅ | |
| " *d'Ontario* | ˅ | |
| " *de Québec* | ˅ | |
| " *du Nouveau-Brunswick* | ˅ | |
| *public* | ˅ | |
| *publication* | ˅ | |
| *publicité* | ˅ | |
| *publiciste* | ˅ | |
| *publier* | ˅ | |
| *publiquement* | ˅ | |
| *puisque* | | |
| *p* | ˅ | |

| | |
|---|---|
| pur et simple |  |
| purement et simplement |  |

# Q

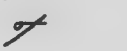
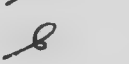
| | |
|---|---|
| quant à ce |  |
| " " " qui concerne |  |
| " " " regarde | |
| " " ces | |
| " " eux |  |
| " " lui |  |
| " " moi | |
| " " nous |  |
| " " vous | |
| " au reste | |
| " aux autres | |
| qu'au moins | |
| qu'auparavant | |
| qu'aussitôt | |
| " que | |
| quatre pour cent |  |
| qu'autre chose | |
| qu'avez-vous | |
| qu'avons-nous |  |
| que de fois | |
| " j'ai eu | |
| " j'avais | |

| | |
|---|---|
| que la plupart | |
| quelconque } |  |
| quiconque } | |
| que, quel, quelle } | |
| quelque, qui } | |
| quelque chose |  |
| " fois |  |
| " instants |  ou  |
| " jour |  |
| " moment |  |
| " soit | |
| " temps |  |
| " " après |  |
| quel qu'il soit |  |
| qu'en fait-on | |
| qu'entendez-vous dire | |
| qu'est-ce que | |
| " " " c'est que cela |  |
| " " " vous avez dit | |
| " " " " entendez dire | |
| " " " " venez de dire | |
| " " " " voulez dire | |
| " " qui a été entendu |  |
| question | |
| " de droit | |
| " " fait |  |
| " " savoir |  |

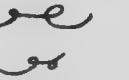
| | | |
|---|---|---|
| question permise par la Cour | v |  |
| " " " le Tribunal | v |  |
| " " sous réserve par la Cour | v | |
| " " " " " le Tribunal | v |  |
| " préalable | v | |
| que voulez-vous dire | v |  |
| " vous avez | v |  |
| qui a eu lieu | v | |
| " " fait | | |
| " en a | | |
| " est-ce qui | v | |
| " que ce soit | v |  |
| qu'il plaise à la Cour | v |  |
| " " au Tribunal | v |  |
| " " à Votre Honneur | v | |
| " " " " Seigneurie | v | |
| " y a eu | v | |
| quittance de tout compte | v | |
| " pour solde de compte | v | |
| quoique | | |
| " ce soit | v | |
| " il en soit | v | |
| quoiqu'on en ait dit | v | |
| " " dise | v |  |
| quotidien | v | |
| qu'y a-t-il | v | |

# R

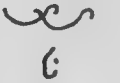
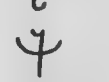
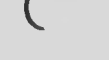
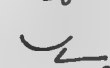
| | | |
|---|---|---|
| rarement | v |  |
| recette extraordinaire | |  |
| " ordinaire | | |
| recevoir (voir règle 28 Cours sup.) | v | |
| recours en garantie | v | |
| reconsidérant | v |  |
| reconsidérer | v | |
| reconsidération | v | |
| relatif | | |
| relativement | v | |
| reddition de comptes | v | |
| religieux, se | |  |
| religion | | |
| " catholique | | |
| " chrétienne | | |
| remise à huitaine | v | |
| " " quinzaine | v |  |
| renouvellement d'hypothèque | v | |
| répétition | | |
| représentant du peuple | v | |
| représentation | v | |
| représenter | v | |
| républicain | v | |
| république | | |
| " française | | |

| | | |
|---|---|---|
| résister à | | |
| résolution | v | |
| ressources supplémentaires | | |
| restreindre (voir préfixe "res" C. sup) | v | |
| résultat | v | |
| " généraux | v | |
| retenir (voir suffixe "nir" C. sup.) | v | |
| rétribution scolaire | | |
| rétrocédant | v | |
| rétrocession | v | |
| rétrocessionnaire | v | |
| revenu de l'Intérieur | v | |
| rien | | |
| " du tout | v | |
| " n'a | | |
| " " été | v | |
| " n'aura | |  |
| " ne sera | |  |
| " n'est | | |
| " n'était<br>" n'y était | v | |

## S

| | | |
|---|---|---|
| sacerdoce | v | |
| sacerdotal | v |  |
| sacrifice, sacrifier | v | |

| | |
|---|---|
| Sainte-Vierge | |
| saisie-arrêt | |
| " avant jugement | |
| " exécution | ˅ |
| " gagerie | ˅ |
| sans aucun doute | ˅ |
| " cesse | ˅ |
| " connaissance de cause | ˅ |
| " contredit | |
| " doute | |
| " que ce soit | ˅ |
| satisfaction | |
| satisfaire | |
| satisfaisant | ˅ |
| savez-vous | ˅ |
| " " comment | ˅ |
| savoir | |
| secrétaire d'Etat | ˅ |
| " particulier | ˅ |
| " trésorier | ˅ |
| sens dessus dessous | ˅ |
| septembre | ˅ |
| service civil | ˅ |
| " professionnel | ˅ |
| seulement | |
| signification | ˅ |
| signifier | ˅ |

| | | |
|---|---|---|
| *s'il en est ainsi* | | |
| *si je comprends bien* | v | |
| *" " me rappelle bien* | v | |
| *" " puis m'exprimer ainsi* | v |  |
| *" " vous ai bien compris* | v |  |
| *s'il est impossible* | v | |
| *" " possible* | v. | |
| *" n'est pas vrai* | v | |
| *" vous plaît* | | |
| *" y a lieu* | v | |
| *simplement* | | |
| *six pour cent* | v | |
| *société* | v | |
| *" de bienfaisance* | v | |
| *" mutuelle* | v |  |
| *soi-même* | v | |
| *son* | |  |
| *sien (le)* | | |
| *sienne (la)* | | |
| *sous bien des rapports* | | |
| *" ce point de vue* | v | |
| *" " rapport* | | |
| *" " pli* | v |  |
| *" condition* | | |
| *" divers rapports* | v | |
| *" de faux prétextes* | v | |
| *" entendu* | |  |

| | | |
|---|---|---|
| sous la direction de | v | |
| " le plus bref délai | v |  |
| " " " " " possible | v |  |
| " " " court délai | v |  |
| " " " " " possible | v |  |
| " " rapport de | v |  |
| " " serment que vous avez prêté | v |  |
| " les yeux {de} | v |  |
| " l'impression {de} | v |  |
| " l'influence {de} | v |  |
| " mon serment<br>" votre " | v |  |
| " peine de | |  |
| " peu | v |  |
| " plusieurs rapports | v |  |
| " prétexte de | v |  |
| " quelques rapports | v |  |
| " secrétaire aux finances | v |  |
| " " d'Etat | v |  |
| " seing privé | v |  |
| " tant de rapports | v |  |
| " tous les rapports | v |  |
| " " " points de vue | v |  |
| " toute réserve | v |  |
| " une fausse impression | v |  |
| souveraineté nationale | |  |
| spécial (voir règle 32 C. sup.) | v |  |

| | | |
|---|---|---|
| spécialement | v | |
| spécialiste | v | |
| spécialité | v | |
| spectacle | v | |
| spectateur | v | |
| spectatrice | v | |
| statisticien | v | |
| statistique | v | |
| sténographe<br>sténographie | v | |
| sténographier | v | |
| sténographique (voir suffixe "fike" C. d.) | v | |
| sténographiquement | v | |
| sublime | v | |
| subside (voir préfixe "subs" C. sup.) | v | |
| " extraordinaire | v | |
| " ordinaire | v | |
| substitut du procureur général | v | |
| subvenir (voir suffixe "nir" C. sup.) | v | |
| successivement (voir règle 38e suffixe "ivement" C. sup.) | v | |
| suffrage universel | v | |
| sujet à | v | |
| superbe | v | |
| superbement | v | |
| supériorité | v | |
| supérieur | v | |

| | |
|---|---|
| supérieurement | ˇ |
| superlatif | ˇ |
| superlativement | ˇ |
| supplément de traitement | |
| suprématie | ˇ |
| suprême | ˇ |
| suprêmement | ˇ |
| sur ce point | ˇ |
| " " sujet | ˇ |
| " cette question | ˇ |
| " le champ | |
| surintendant | ˇ |
| " des assurances | ˇ |
| " finances | ˇ |
| " de l'instruction publique | |
| sur le point de | ˇ |
| surtout | ˇ |
| susceptibilité | ˇ |
| susceptible (de) | ˇ |
| suscité | ˇ |

# T

| | |
|---|---|
| tandis que | |
| tant bien que mal | ˇ |
| " de choses | |
| " " fois | |

| | | |
|---|---|---|
| tant soit peu | v |  |
| tel ou tel | v | |
| télégramme | v | |
| télégraphe<br>télégraphie | v | |
| télégraphique | v |  |
| télégraphiste | v | |
| téléphone | v | |
| téléphoner | v | |
| téléphonique (voir suffixe "ike" C.s.) | v | |
| telle ou telle manière | v | |
| temps de service | v | |
| tendrement | v | |
| tendresse | v | |
| ternir (voir suffixe "nir" C. sup.) | v | |
| tête à tête | v | |
| thermomètre | v | |
| toi-même | v | |
| ton, tienne (la)<br>tien (le tien) | | |
| tôt ou tard | v |  |
| toujours | | |
| " est-il | v |  |
| tour à tour (voir règle 47 C. sup.) | v |  |
| tous ceux qui | v |  |
| " les | v | |
| " " autres | v | |

| | |
|---|---|
| tous les jours | ٧ |
| tout à coup | |
| " " " je | ٧ |
| " " " nous | ٧ |
| " " " vous | ٧ |
| " " fait | |
| " " la fois | |
| " " l'heure<br>" " leur | ٧ |
| " " ma | ٧ |
| " " mon | ٧ |
| " " notre | ٧ |
| " " sa | ٧ |
| " " son | ٧ |
| " " ton | ٧ |
| " " votre | ٧ |
| " au contraire | ٧ |
| " " long | ٧ |
| " " moins | ٧ |
| " " plus | ٧ |
| " aussi bien | ٧ |
| " aussitôt | ٧ |
| " autant | ٧ |
| " autre | ٧ |
| " " chose | ٧ |
| " autrement | ٧ |
| " ce que, ce qui | ٧ |

| | | |
|---|---|---|
| tout ce qui concerne | v |  |
| " " " est | v |  |
| " " " regarde | v |  |
| " " qu'il y a | v |  |
| " de même | v |  |
| " " suite | |  |
| " d'un coup | v |  |
| toute autre chose | v |  |
| " chose qui | |  |
| " espèce de | v |  |
| " " " choses | v |  |
| toutefois | |  |
| tout entier | |  |
| toute personne qui | v |  |
| " les " " | v |  |
| " " autres | v |  |
| " " fois que | v |  |
| " sorte de | |  |
| " " " choses | v |  |
| tout homme qui | v |  |
| " le monde | v |  |
| " le temps | v |  |
| " l'un ou tout l'autre | v |  |
| " particulier | v |  |
| " particulièrement | v |  |
| " probable | v |  |
| " probablement | |  |

| | | |
|---|---|---|
| tout puissant | |  |
| " simplement | |  |
| tradition | v |  |
| traditionnel | v |  |
| traditionnellement | v |  |
| traité de commerce | |  |
| " éventuel | v |  |
| transquestion (voir préfixe trans Ca) | v |  |
| transquestion | v |  |
| travail | |  |
| travaux forcés à perpétuité | v |  |
| très bien | |  |
| " considérable | v |  |
| " peu de | v |  |
| " " " temps | v |  |
| trésorier général | |  |
| " généraux | |  |
| tribunal | v |  |
| " civil | v |  |
| " correctionnel | v |  |
| trois pour cent | v |  |
| trop tard | v |  |
| " tôt | v |  |
| trouver (voir règle 26 C. sup | v |  |
| tu, te<br>toi | |  |
| tu n'as pas | v |  |

# U

| | | |
|---|---|---|
| ultérieur | v | |
| ultérieurement | v | |
| un à un | v | |
| " certain espace de temps | v | |
| " " nombre | v | |
| " " " de fois | v | |
| " " temps | v | |
| une (généralement "un") | v | |
| " à une | v | |
| " autre fois | v | |
| " fois ou deux | v | |
| " foule de | v | |
| " " " choses | v | |
| " partie du temps | v | |
| " seule fois | | |
| unique | v | |
| uniquement | v | |
| unir (voir suffixe "nir" C. sup.) | v | |
| unité | v | |
| universalité | v | |
| univers | v | |
| universel | v | |
| universellement | v | |
| universitaire | v | |
| université | v | |

| | |
|---|---|
| utilement | ٧ |
| utilité | ٧ |

## V

| | |
|---|---|
| va et vient | ٧ |
| vendredi | ٧ |
| venir (voir suffixe "nir" C. sup.) | ٧ |
| véritable (voir suffixe "able" C. s.) | ٧ |
| véritablement (voir suffixe "ment" C. s.) | ٧ |
| vers | ٧ |
| veuillez dire | ٧ |
| " " à la Cour | ٧ |
| " prendre | ٧ |
| " " communication | ٧ |
| " " connaissance | ٧ |
| veuve | ٧ |
| vice-président | ٧ |
| vice versa | ٧ |
| Vierge Marie | ٧ |
| vis-à-vis | ٧ |
| " " " de l'autre | ٧ |
| vive | ٧ |
| voici | |
| voilà | |
| " pourquoi | |
| volonté de Dieu | |

| | | |
|---|---|---|
| votre connaissance | v | |
| " honneur | v | |
| " " verra | v | |
| voulez-vous | v | |
| " " dire | v | |
| " " " à la Cour | v | |
| " " " au Tribunal | v | |
| " " me dire | v | |
| " " nous dire | v | |
| " " prendre communication | v | |
| " " " " de l'exhibit | v | |
| " " " connaissance | v | |
| " " " " de l'exhibit | v | |
| vouloir | | |
| " bien | | |
| vous, vos | | |
| " autres | v | |
| " avez eu | v | |
| " connaissez les parties en cette cause | v | |
| " mêmes | | |
| " n'êtes pas prêt à dire | v | |
| " " " " " jurer | v | |
| " " " " " " qu'il vous a dit | v | |

| | |
|---|---|
| vous ne jurez pas qu'il a dit | v |
| " " vous | v |
| " " " rappelez pas (que) | v |
| " rappelez-vous (que) | v |
| " vous | v |
| " " rappelez que | v |
| " ne vous rappelez pas que | v |
| voyez-vous | v |

Quelques mots qui feraient le désespoir des sténographes, s'il n'y avait pas d'abréviations sténographiques :

abracadabrant
antépénultième
anticonstitutionnellement
aventureusement
définitivement
dénationalisation
dénationaliser
extraordinairement
ignominieusement
incombustibilisation
inconsciencieusement
inconstitutionnellement
indispensablement
méticuleusement
nationalisation
nationaliser
s'entre-regardèrent-ils
transsubstantiation.

## Ouvrages des mêmes auteurs

"Cours élémentaire de sténographie", en quatre leçons, à l'usage des professeurs et des personnes qui désirent apprendre seules la sténographie ou qui veulent se perfectionner dans l'art abréviatif.

Prix : broché, 25 ¢ ; toile, 35 ¢.

"Dictées sténographiques (cours élémentaire)", à l'usage des professeurs et des personnes apprenant seules la sténographie.

Prix : broché, 10 ¢ ; toile, 20 ¢.

"Lectures sténographiques (cours élémentaire)", destinées aux étudiants pour les familiariser aux monogrammes sténographiques.

Cet ouvrage est aussi indispensable aux professeurs soucieux de l'avancement de leurs élèves ; il pourra servir très avantageusement de corrigé d'exercices ou comme partie du maître.

Ces exercices gradués sont sténographiés selon toutes les règles du cours élémentaire.

Prix : broché, 15 ¢ ; toile, 25 ¢.

"Cours supérieur de sténographie", à l'usage des professeurs et des sténographes officiels et professionnels qui désirent acquérir une rapidité de 200 à 250 mots à la minute, simplifier leur travail et rendre leur écriture plus lisible.

Prix : broché, 50 ¢ ; toile, 60 ¢.

"Dictées sténographiques (cours supérieur)", à l'usage des professeurs et des sténographes officiels

et professionnels qui désirent se perfectionner dans l'art abréviatif, augmenter la vitesse de leur écriture tout en la rendant plus lisible.

Ces dictées graduées ont été préparées avec grand soin spécialement pour le cours supérieur de sténographie.

*Prix* : broché, 15 ¢ ; toile, 25 ¢.

"Exercices de lectures sténographiques, (cours supérieur)", à l'usage des professeurs et des sténographes officiels et professionnels qui désirent augmenter la vitesse de leur écriture, sténographié spécialement pour le cours supérieur, selon toutes les règles énoncées dans cet ouvrage.

*Prix* : broché, 20 ¢ ; toile, 30 ¢.

"Deux mille abréviations sténographiques", permettant de suivre le mot à mot quelle que soit la volubilité de l'orateur, à l'usage des sténographes officiels et professionnels et des professeurs.

Cet ouvrage contient des abréviations judiciaires, commerciales, théologiques, parlementaires, etc.

*Prix* : broché, 50 ¢ ; toile, 75 ¢.

Ces sept ouvrages réunis, formant un magnifique volume,

*Prix* : broché, $ 1.75 ; toile, $ 2.00.

---

PARAÎTRONT BIENTÔT :

Exercices de lecture en sténographie intégrale, c'est-à-dire avec points et accents ;

*Exercices de lecture*, cours moyen, points et accents supprimés ;

*Exercices de lecture*, cours supérieur, contenant des lettres commerciales, discours, conférences, rapports d'enquêtes, etc., etc.

---

## *Perrault - Duployan Stenography.*

*Cours complet de sténographie anglaise.*

Les Duployens apprendront en très peu de temps cette sténographie qui est une adaptation de la méthode Duployé à l'anglais.

Facile, simple, rapide et très lisible.

L'auteur a formé d'excellents sténographes.

---

*Nota.* — Toute commande doit être accompagnée d'un mandat d'argent ou bon de poste.

Aucuns timbres autres que ceux de un ou deux centins ne seront acceptés.

Adresser toutes communications à M. Denis R. Perrault, à Montréal (Canada.)

AUTOGRAPHIÉ
PAR
Pierre L'HOMMELAIS
Sténographe praticien